



ADU

**ADA KARCZMARCZYK**

Portfolio 2016

[PL] W 2016 po wielu latach zgłębiania tematyki duchowej nastąpił w mojej twórczości materialistyczny zwrot, który został podyktowany nową trudniejszą sytuacją egzystencjalną. Na sytuację tę wpłynęła wyprowadzka brata oraz zmiana władzy w Polsce. Nowy rząd zmieniając priorytety w polityce kulturalnej zaczął mniej interesować się wspieraniem sztuki eksperymentalnej na korzyść motywów związanych z naszą tradycją w tym bursztynów. Postanowiłam podjąć wyzwanie i stworzyć sztukę na temat Bursztynu Bałtyckiego w nowej formie, takiej w której nie był jeszcze w historii promowany. W ten sposób chciałam poruszyć trudną sytuację finansową artystów i artystek zmuszonych do poszukiwania innych form wsparcia finansowego, nierzadko krępujących co symbolizuje specjalnie zaprojektowana mroczna bursztynowa biżuteria. (AK)

[EN] In 2016, after many years of exploration of spiritual themes, a materialistic revelation came into my work, which was dictated by a new, more difficult existential situation. This situation was influenced by the move of the brother and the change of power in Poland. The new government, by changing its priorities in cultural policy, has lessened its interest in supporting experimental art in favor of motifs related to our traditions in amber. I decided to take on the challenge and create a play about Baltic amber in a new form that was not promoted in the past. In this way I wanted to touch the difficult financial situation of artists and artists forced to seek other forms of financial support, often embarrassing as it symbolizes the specially designed dark amber jewellery. (AK)

# AMBER EMPEROR

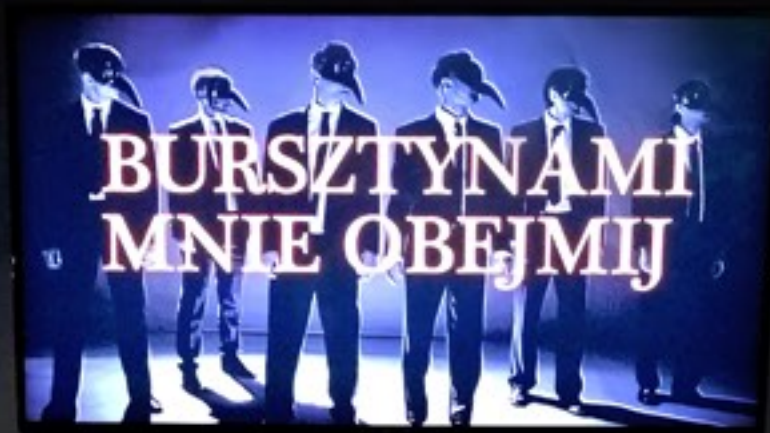


# BURSZTYNAMI EMBRACE ME MNIE OBEJMIJ WITH AMBERS

[PL] Teledysk stylizowany został na „Diamonds are the girls best friends”, który wykonała Marylin Monroe a potem Madonna w „Material Girl”. Chciałam nadać burszynom takiej samej atrakcyjności w jaki Marylin Monroe nadała diamentom. Artystka w moim teledysku śpiewa o tym, że z uwagi na trudną sytuację finansową, która dotknęła artystów pod wpływem nowej władzy musi zmienić swoje priorytety sercowe i zacząć poszukiwać mężczyzn, którzy będą mogli wesprzeć ją finansowo czego symbolem są burszyny w teledysku. Cała scena stylizowana na performans, który wykonała Marylin Monroe podkreśla tak jak u gwiazdy uwikłanie w skomplikowane relacje z władzą, sztuką i biznesem na styku których tworzy się zupełnie nowa jakość. (AK)

[EN] The video for this song partially replicated the style from Marylin Monroe's "Diamonds are a girl's best friend" and Madonna's "Material Girl". I wanted to make amber as attractive as Marylin Monroe's diamonds. In the video the artist sings that due to her financial difficulties resulting from the change of power in Poland she is forced to change her love priorities and start looking for men who will be able to support her financially, which is symbolized by the amber. The whole scene, inspired by Marylin Monroe's performance, just as in her case emphasized the involvement in complicated relations with the government, art and business which, when combined, allowed her to create a totally new quality. (AK)





## JEWELLERY BIŻUTERIA AMBER EMPEROR

[PL] Oprócz klipu częścią pracy było zaprojektowanie specjalnej biżuterii, która miała nadać burszynom bałtyckim nowy drapieżny charakter, który wzmocniłby zainteresowanie nimi młodej generacji. Było to pokazanie pomysłu na promowanie bursztynu w zupełnie nowej formie tak aby mógł bez kompleksów konkurować z najbardziej pożądanymi kamieniami świata czyli diamentami. (AK)

[EN] Apart from the music video, the project also involved designing special jewelry which was supposed to give Baltic amber a new predatory character that would increase the interest of young generations into this material. I presented an idea to promote amber in a completely new way, so that it could proudly compete with the most desired stones in the world - diamonds. (AK)



# AMBER SHOW BURSZTYNOWE SHOW

[PL] Kolejnym elementem był performans w którym na Sopotkim Molo odczytywałam bursztynowy manifest oraz na tle bannerów z twarzą tajemniczego mężczyzny z bursztynami w oczach odśpiewywałam piosenkę. Moja choreografia była wyznaczana przez publiczność trzymającą bursztynowe line przyłączone do mojego pasa

[EN] Yet another element was an artistic performance during which I read out an amber manifesto while standing on the Sopot Pier and then performed a song, standing in front of banners depicting a face of a mysterious man with amber in his eyes. My choreography was determined by the audience who were holding amber threads attached to my belt.(AK)



*[PL] Zostałam poproszona przez TVP Kulturę o poprowadzenie programu Kultura Fizyczna. Program miał polegać na emitowaniu sztuki artystów, które miała funkcjonować jako rodzaj porannej rozgrzewki. Z uwagi na to, że moje filmy miały otwierać program postanowiłam stworzyć „Wielką Rozgrzewkę Narodową”. (AK)*

*[EN] I was asked by TVP Kultura to host a daily morning show titled "Physical Culture" which presented artistic films as a form of morning warm up. Due to the fact that my films were supposed to open the show, I decided to create a "Great National Warm Up".(AK)*



# WIELKA ROZGRZEWKA NARODOWA

GREAT NATIONAL WARM UP

# WIELKA ROZGRZEWKA NARODOWA

## GREAT NATIONAL WARM UP

[PL] „Wielka Rozgrzewka Narodowa”, polegała na prezentowaniu ćwiczeń, które miały na celu połączyć skłóconych Polaków. Wystąpiło w nim w roli moich asystentów dwóch umięśnionych mężczyzn a ja wcieliłam się w rolę trenerki. W każdym odcinku wykonywaliśmy ćwiczenia fizyczne podobne do aerobiku, w których używaliśmy akcesoriów ze sklepu polskiego kibica. W pierwszym odcinku ćwiczyliśmy z szalikami, w drugim z chorągiewkami, w trzecim z książkami autorów kojarzonych z przeciwnymi opcjami politycznymi, w czwartym z flagami założonymi na sztangi i odważnikami mniejszościowymi a w ostatnim na tekturowej macie w kształcie Polski i barwach narodowych. (AK)

[EN] During "Great National Warm Up" I demonstrated physical exercises with the aim of uniting the conflicted Poles. Two well-built men served as my assistants while I assumed the role of the instructor. In each installment we performed physical exercises similar to aerobics using accessories from a Polish sports fan shop. In the first installment we exercised with scarves, for the second one we used flags, during the third one we were holding books of authors associated with the opposing political factions and in the fourth one we utilized flags mounted on weightlifting bars and minority bumper plates. (AK)



Great National Warm Up, Ćwiczenia z szalikami, odcinek 1, wideo 2016



Great National Warm Up, Ćwiczenia z chorągiewkami, odcinek 2, wideo 2016



Great National Warm Up, Ćwiczenia z książkami, odcinek 3, wideo 2016



Great National Warm Up, Ćwiczenia z flagami, odcinek 4, wideo 2016



Great National Warm Up, Ćwiczenia z Polską, odcinek 5, wideo 2016



Great National Warm Up, Ćwiczenia z Polską, odcinek 5, wideo 2016

[PL] Dostałam propozycje wystawy w galerii, która jest nieakceptowana przez środowisko artystyczne z uwagi na prawicowe poglądy dyrektora. Miejsce to było owiane atakami o konserwatywne intencje i antyfeministyczność.

Pomyślałam, że zrobię coś tężowego i dziewczynskiego, żeby wypędzić złe skojarzenia i nadać miejscu nowy charakter, stworzyć miejsce otwarte na dialog.

[EN] I received a proposal to organize an exhibition in a gallery which is not accepted by the artistic community due to the right-wing views of its director. This place was surrounded by accusations of conservative intentions and conservative intentions and conservative intentions.

that I would make something girly and rainbowy in order to get rid of bad connotations and give this place a new character, to create a space open for discussion.



# BÓG I DZIEWCZYNA

## GOD AND A GIRL



# WYSTAWA W ARSENALE W POZEN EXHIBITION IN ARSENAŁ GALLERY

[PL] Wystawę "Bóg i dziewczyna" opisywała moją drogę do nawrócenia, prace które jej towarzyszyły oraz prezentowała różne reakcje na moją twórczość. Aby pokazać chronologiczny przebieg mojej przemiany duchowej sala wystawiennicza została podzielona na 4 sektory odpowiadający poszczególnym etapom. Aby odbyć drogę przez moją religijną i ewangelizacyjną twórczość trzeba było przejść przez otwór w kształcie krzyża który rozszerzał się z każdym następnym etapem. Na wystawie okazane zostały prace oraz atrybuty, akcesoria, stroje estradowe towarzyszące działaniom artystycznym i reakcje publiczności.

[EN] The exhibition "God and the Maiden" described my way to the conversion work that accompanied it, and presented different reactions to my work. To show the chronological course of my spiritual transformation the exhibition hall is divided into 4 sectors corresponding to the various stages. To journey by my religious and evangelizing work you had to go through a hole in the shape of a cross which expanded with each next step. At the exhibition has been shown to work and attributes, accessories and costumes stage accompanying artistic activities and the reactions of the audience.

*Widok wystawy Bóg i dziewczyna  
Stroje Estradowe, Obiekty religijne  
Plakat autorstwa Ady Karczmarczyk*



# WIELKA ODPOWIEDŹ KRYTYKOM SZTUKI

[PL] Po wystawie "Bóg i dziewczyna" pojawiło się dużo negatywnych recenzji, które postawiły moją twórczość w złym świetle. Z uwagi na to że krytycy sztuki potraktowali moją twórczość bardzo powierzchownie postanowiłam im odpowiedzieć i wytłumaczyć intencje oraz naprowadzić na głębie w niej zawartą. Mój tekst Wielka Odpowiedź Krytykom Sztuki został opublikowany na łamach Frondy Lux i ilustrowany specjalnie wykonanymi przezemnie fotografiami. Moją odpowiedź skierowałam nie tylko uniwersalnie do krytyków sztuki ale też do konkretnych osób tworząc im specjalne artystyczne portrety literackie podkreślające specyfikę światów publicystycznych z perspektywy których oceniają artystów.

[EN] I After the exhibition, "God and the girl" came up a lot of negative reviews, which have set my work in a bad light. Due to the fact that art critics have treated my work superficially decided to answer them and explain the intentions and to guide the depths contained in it. My Text United answer critics of Art was published in the Fronde Lux and illustrated with photographs specially made by me. I directed my answer is not only universally art critics but also to individuals creating their special artistic portraits of literary worlds emphasizing the specificity of journalistic perspective which give artists.

Fotografie tekstu w nr 79 Frondy Lux, 2016



# WIELKA ODPOWIEDŹ KRYTYKOM SZTUKI

[PL] Po wystawie "Bóg i dziewczyna" pojawiło się dużo negatywnych recenzji, które postawiły moją twórczość w złym świetle. Z uwagi na to że krytycy sztuki potraktowali moją twórczość bardzo powierzchownie postanowiłam im odpowiedzieć i wytłumaczyć intencje oraz naprowadzić na głębie w niej zawartą. Mój tekst Wielka Odpowiedź Krytykom Sztuki został opublikowany na łamach Frondy Lux i ilustrowany specjalnie wykonanymi przezemnie fotografiami. Moją odpowiedź skierowałam nie tylko uniwersalnie do krytyków sztuki ale też do konkretnych osób tworząc im specjalne artystyczne portrety literackie podkreślające specyfikę światów publicystycznych z perspektywy których oceniają artystów.

[EN] I After the exhibition, "God and the girl" came up a lot of negative reviews, which have set my work in a bad light. Due to the fact that art critics have treated my work superficially decided to answer them and explain the intentions and to guide the depths contained in it. My Text United answer critics of Art was published in the Fronde Lux and illustrated with photographs specially made by me. I directed my answer is not only universally art critics but also to individuals creating their special artistic portraits of literary worlds emphasizing the specificity of journalistic perspective which give artists.

Fotografie tekstu w nr 79 Frondy Lux, 2016

[PL] Traktuję swoją twórczość jako rodzaj awangardowej misji. Interesuje mnie temat przywództwa duchowego, kapłaństwa. Gdyby każdy z nas przez chwilę wyobraził sobie, że jest Papieżem zrozumiałby co to znaczy odpowiedzialność za przekazywane myśli. Podczas swoich występów doświadczam namiastki bycia kapłanką działającą na ludzkie umysły, wyobraźnię i rozumiałam jakie to jest wielkie wyzwanie. Dlatego podziwiam wszystkich, którzy poświęcili życie żeby wskazywać innym drogę do światła. (AK)

[PL] I consider my artwork as a kind of an avangarde mission. I am interested in spiritual leadership, priesthood. If each of us imagined for a moment that he is the Pope, he/she would understand what it means to be responsible for thoughts that are passed. During my appearances, I experience a semblance of being a priestess influencing the human mind and imagination, and I realize what a great challenge it is. That is why I admire all those who sacrificed their lives to show others the way to the light. (AK)

ADU

# KONCERTY

# CONCERTS

# KONCERTY CONCERTS

[PL] Ewangelizacyjne Show - to utrzymany w popowej i awangardowej konwencji koncert piosenek o przekazie promującym religię chrześcijańską. Podczas występu artystka wciela się w przewodnika duchowego, który prowadzi publiczność przez tematy związane z wiarą. Program obejmuje śpiewanie piosenek, nauczanie, układy taneczne, wizualizacje, które pod-

nawiającego do tras koncertowych wielkich gwiazd. W transowej, energetycznej atmosferze zostają prezentowane treści metafizyczne i teologiczne, które mają zachęcić młodych ludzi do własnych przemyśleń na tematy trudne i mało popularne w konsumpcyjnej rzeczywistości..

[EN] Evangelism show - it is a concert of songs conveying the message which promotes Christianity, and which consistently maintains its pop-art and avant-garde convention. In the course of performance, the female artist assumes the role of a spiritual leader who guides the audience through the issues connected with faith. The programme includes singing songs,

emphasize the ambience of the aura of a pop-art style, spectacular event, similar to the roads of great stars. In a trance-like, vibrant ambience, metaphysical and theological contents the purpose of which is to encourage young people to reflect independently upon subjects which are difficult and not enjoying much popularity in the world dominated by consumption are presented.



Wstęp ADU na THE ARTISTS, 2015, Warsaw



Wstęp ADU na THE ARTISTS, 2015, Warsaw



Show Ewangelizacyjne/Evangelism Show, 2015, Tartu Kunstimuseum, Estonia



Show Ewangelizacyjne/Evangelism Show, 2015, Tartu Kunstimuseum, Estonia



Występ ADU na debacie "Dla beki...", 2014, CSW Ujazdowski Castle, Warsaw



Występ ADU na Postapokaliptycznym Śledziku, 2013, Warsaw

[PL] Nawrócenie to poszukiwanie przez wiele lat i było związane z nim wiele różnych ważnych wydarzeń w moim życiu. Jednym z nich była praca o miłości którą stworzyłam dla awangardowego polskiego artysty - Oskara Dawickiego.

[EN] I My conversion was a long search which lasted for many years and it was associated with various important events in my life. One of them was a work about love which I created for an avant-garde Polish artist Oskar Dawicki.

# MIŁOSNY PERFORMANS ADY DLA OSKARA

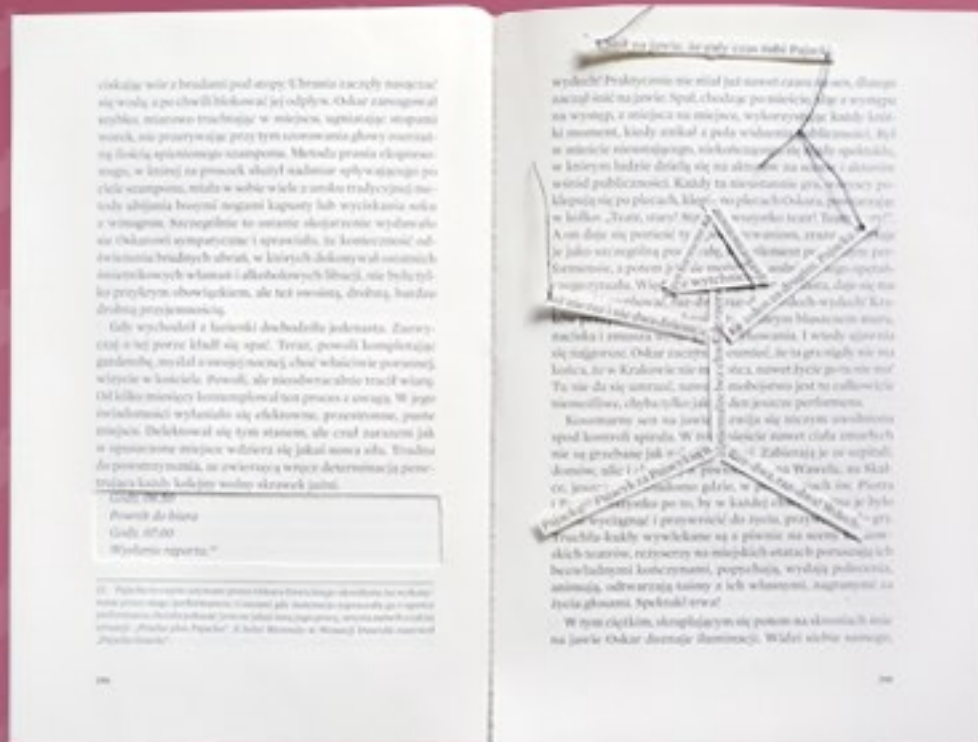
LOVE PERFORMANCE FOR OSKAR



# LOVE PERFORMANCE MIŁOSNY PERFORMANS DLA OSKARA DAWICKIEGO

[PL] PO przeczytaniu książki o „W połowie Puste”, której fabuła w połowie była prawdziwa a w połowie fikcyjna Zakochałam się w bohaterze powieści i artyście awangardowym Oskarze Dawickim. Wzruszyłam się kiedy w jednym z rozdziałów wydeptywał na śniegu napis „Pomocy” oczekując, że ktoś kiedyś go odczyta i mu odpisze. Pomyślałam wtedy, że odpiszę bohaterowi książki i pomogę mu wyjść z depresji i mroku do którego zmierzał. Co miesiąc wysyłałam na adres galerii artysty przesyłkę, w której jeden z rozdziałów był przeze mnie przetransformowany artystycznie. Tam gdzie bohater musiał odgrywać rolę pajacyka sterowanego na sznurkach tam tworzyłam jego podobiznę i przecinałam sznurki symbolicznie go uwalniając, tam gdzie sztuka była nazywana kupą tam wyszywałam rozdział kwiatami, tam gdzie na okładce było jego zdjęcie tam dorysowywałam postać kobiety wierząc, że miłość może do uzdrowić.

[EN] I read a book titled "W połowie Puste" (eng. "Half empty"), the plot of which was in half real/half fictional and I fell in love with the novel's main character and avangarde polish artist Oskar Dawicki. I was deeply moved when one of the chapters he wrote "Help" on the snow with his footprints, hoping that someone would find it and write back. I decided to reply to the book's character and help him come out of depression and darkness he was heading towards. Each month I would send a package on the address of the artist's gallery containing an artistic interpretation of one of the chapters. When the character had to play the role of a puppet, I created an effigy of him and cut the strings to symbolically release him; when art was called shit, I sewed flowers on the pages of that chapter. On the cover which featured a photograph of him I draw a woman in the belief that love can heal him.



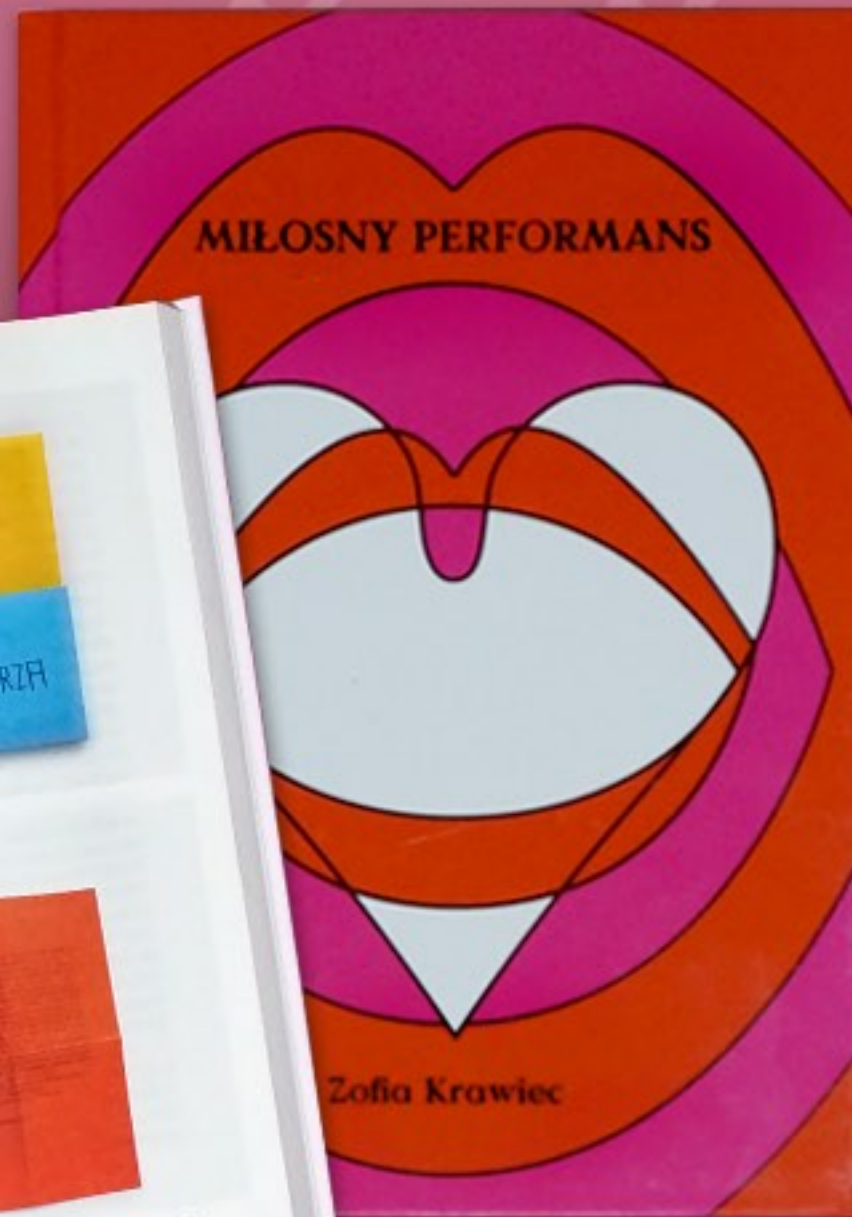
Miłosne prace przesyłane do Oskara Dawickiego, fot. Ada Karczmarczyk, 2012-2013

# UDZIAŁ W KSIĄŻCE I WYSTAWIE


PARTICIPATION IN  
THE EXHIBITION  
AND BOOK

[PL] Po paru latach odezwała się do mnie Zofia Krawiec, której udało się dotrzeć do pracy, którą wysyłałam Oskarowi i o której oprócz nas obydwu nikt nie wiedział. Zofia postanowiła znaleźć inne dzieła sztuki, które byłyby stworzone przez innych artystów z miłości. Tak powstała książka Miłosny Performans oraz wystawa o tym samym tytule, która opowiadała historie miłosnej sztuki w Polsce. Dzięki tej sytuacji w Polskiej sztuce pojawiło się coś pozytywnego i mówiącego o sprawach bliskich wszystkim ludziom.

[EN] After several years I was contacted by Zofia Krawiec who discovered the works I sent to Oskar. Except the two of us, nobody else knew about their existence. Zofia decided to search for other works of art that were created by other artists out of love. This resulted in a book titled "Love Performans" as well as an exhibition under the same name, which presented the history of love art in Poland. I felt free and I had a feeling that this whole situation brought to Polish art something positive, something which touches on issues we can all relate to.



*Miłość to czy performans*, występ podczas otwarcia wystawy 2016  
*Książka Miłosny Performans* autorstwa Zofii Krawiec, 2016  
*Miłosny performans* Ady Karczmarczyk dla Oskara Dawickiego, zdjęcie z wystawy, 2016



[PL] O ile do tej pory poruszałam w swojej twórczości tematy religijne w kontekście teologicznym, filozoficznym o tyle teraz polem moich zainteresowań stała się sama instytucja Kościoła. Zainspirowana cytatami biblijnymi porównującymi Stwórcę do Oblubieńca a Kościół do Oblubienicy postanowiłam sportretować Kościół w kontekście jego kobiecej natury. (AK).

[EN] Although so far my pieces had touched religious topics in the context of theology or philosophy, this time my research focuses on the institution itself. Inspired by the Bible verses comparing the Creator to the Bridegroom and the Church to His Bride, I have decided to show the Church in relation to its feminine nature. (AK)

# OBLUBIENICE

## THE BRIDES



# MASKI MASCS

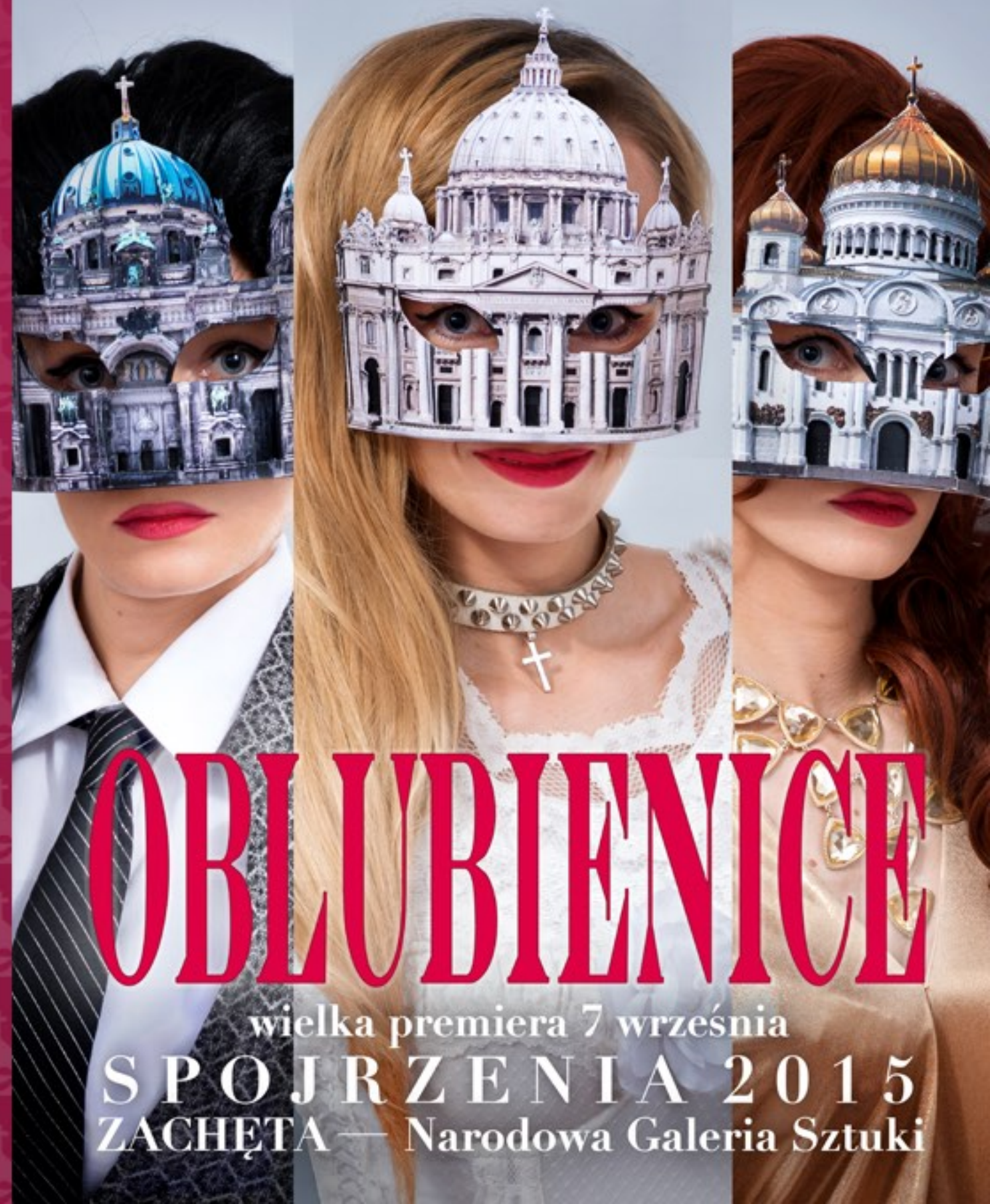
[PL] Prezentowany na wystawie projekt podejmuje temat kobiecej natury kościoła. Odwołując się do cytatów z Biblii porównujących Chrystusa do Oblubieńca, a Kościół do Oblubienicy, artystka kreuje wizerunki Kościołów katolickiego, protestanckiego i prawosławnego, akcentując różnice między nimi. Sama staje się personifikacją Kościoła i podkreśla jego kobiecy aspekt związany z macierzyństwem, uwodzeniem, przyciąganiem i atrakcyjnością wizualną. Oblubienice to projekt rozszerzający jej misję ewangelizacyjną o kontekst ekumeniczny. (Katarzyna Kołodziej)

[EN] Presented project takes up theme of the femine nature of the Church. Referencing Biblical passages comparing Christ to bridegroom and Church to a bride, the artist creates images of three Churches - Catholic, Protestant, and Orthodox - accentuating the differences between them. She herself become z personification of the Church and stresses its femine aspect related to maternity, seduction, vidual appeal and attraction. TheBrides it a project adding on ecumenical context to her evangelisation mission. (Katarzyna Kołodziej, exhibition description)



Dokumentacja wystawy / Exhibition documentation, 2015,  
Spojrzenia / Views, Zachęta, Warsaw  
Oblubienice plakat / poster, 2015

ADU  
Ada Karczmarczyk  
prezentuje nowy projekt



# OBLUBIENICE

wielka premiera 7 września

SPOJRZENIA 2015  
ZACHĘTA — Narodowa Galeria Sztuki



# CHURCH IS A GIRL

[PL] Ważnym elementem projektu Oblubienice jest teledysk, który koncentruje się wokół próby poruszenia do tańca trzech kościołów. Taniec staje się tutaj metaforą dialogu pomiędzy poszczególnymi kościołami, które reprezentują różne style myślenia chrześcijańskiego ale łączą się we wspólnej choreografii. Ekspresji tanecznej podkreślającej kobiecy styl poruszania się towarzyszy popowa muzyka, wyraziste uwodzicielskie gesty odnoszące się do wabiącego charakteru Kościoła oraz tekst piosenki podkreślający męskie role przypisywane Stwórcy i kobiece przypisywane Kościołowi w ich relacji. (AK)

[EN] An important part of the Brides project is a video clip focused around a trial of making three churches dance. The dance becomes a metaphor of a dialogue between each of the churches, which represent various ways of christian thinking, united in a common choreography. The feminine movements expressed in the dance are accompanied by pop music, clearly seductive gestures relating to the attractive nature of the Church, and the lyrics of the song that emphasize both the manly character attributed to the Creator and the feminine traits attributed to the institution in their relationship. (AK)



tot het einde  
elingen  
t het einde  
naars  
ot het einde  
en  
et internet

Incluso tenemos tantos nombres

Tag  
Zäh  
Get  
We  
kör  
koc  
Der

*[PL] Wierząc, że Sztuka może zmieniać świat na lepsze skomponowałam parę specjalnych piosenek, których warstwa muzyczna, tekstowa i wizualna miały pełnić funkcję przemieniającą, jednoczącą, uzdrawiającą Internet, Świat Sztuki jak i wyobraźnię pacjentów Monaru. (AK)*

*[EN] Believing that Art can change the world for the better, I composed a couple of special songs whose music, text and visual layers were to act as transforming, uniting, healing Internet, Art World and the imagination of Monar patients. (AK)*



# UZDRAWIAJĄCE PRZEBÓJE

## HEALING HITS

# CHILDREN OF THE INTERNET

[PL] Wierząc, że Internet może zmieniać świat na lepsze skomponowałam piosenkę pt: „Children of the Internet”. To utwór, który został napisany w intencji jednoczenia ludzi Internetu, szczególnie tych, którzy nie znają życia bez niego, a w którym możemy mimo wielu różnic być razem. Korzystając z niego w sposób mądry budujemy wartościową kulturę, na której fundamentach formuje się przyszła, wspólna wyobraźnia. Internet jest naszym przyjacielem. Pamiętajmy zatem o tym aby myśleć o tym w jakiej intencji go używamy aby kierował nas do pokoju, jednoczył w miłości i przybliżał Boga.

[EN] Being convinced of the fact that the Internet can change the world for the better, I composed a song titled "Children of the Internet". It is a song that was written with the intention to bring people of the Internet together, especially those who do not know life without it, and in which, despite many differences, we can be together. By using it wisely, we build a valuable culture the foundations of which are used to form the common imagination of the future. Therefore, remember the intention of using the Internet to be guided towards peace, united in love and closer to God. (AK)

Children of the Internet, , 2014, video

ADU Ada Karczmarczyk - CHILDREN OF THE INTERNET



Wij zijn de kinderen  
We gaan vechten tot het einde  
Wij zijn de vreemdelingen  
We gonna love Tot het einde  
Wij zijn de kunstenaars  
We gaan maken Tot het einde  
Wij zijn de kinderen  
De kinderen van het internet  
ЖИВ  
Я могу показать вам  
путь, я могу сказать  
вам правду  
Даже я не знаю, кто вы  
есть на самом деле  
Это не имеет значения  
Потому что я люблю  
тебя  
Nous sommes une grande nation, une grande  
nation  
Qui construisent la culture et l'espace numérique

Somos la gran familia, gran Yeeahh familia  
Incluso tenemos tantos nombres

Ich warte auf dich jeden  
Tag und Nacht  
Zählen Sie Ihre Vorlieben,  
Gefühl, Ihre Ansichten  
Wenn Sie klug sind,  
können Sie die Zeichen  
kodieren  
Denn selbst durch youtube  
Gott zu dir spricht

我们是团结的孩子，美国  
孩子  
互联网的美国儿童  
我们永远在一起，永远在  
一起  
即使我们住一百万英里远

3:26 / 5:01

# ZABIERZ MNIE DO ARSENAŁU TAKE ME TO THE ARSENAL

[PL] W ramach mojej misji zachęcania społeczeństwa do obcowania ze sztuką stworzyłam specjalną piosenkę promującą Galerię Arsenał w Białymstoku, która została uroczystie zaprezentowana i odśpiewana przeze mnie na jubileusz 50 lecia tej instytucji sztuki. (AK)

[EN] As part of my mission to encourage the public to associate with art, I created a special song promoting the Arsenal Gallery in Bialystok, which was solemnly presented and sung by me for the 50th anniversary of this art institution. (AK)



Zabierz mnie do Arsenалу, 2015, video



Zabierz mnie do Arsenalu, Galeria Arsenał w Białymstoku, 2015, performance



W Monarze, 2016, Monar Marywilka 41, video-instalacja



W Monarze Zajawka, , 2016, foto

## W MONARZE IN THE MONAR

[PL] Zaproszona do wspólnego działania z pacjentami Monaru w ramach inicjatywy Monart, stworzyłam specjalne warsztaty, których tematyką było tworzenie teledysków. W ramach warsztatów stworzyliśmy wspólnie barwny teledysk opisujący osobliwości przestrzeni ośrodka Monarowskiego.

[EN] Invited to work together with Monar patients under the Monart initiative, I created a special workshop, the subject of which was the creation of music videos. As part of the workshops, we created a colorful video featuring the peculiarities of Monarowski's space.. (AK)

[PL] Poczulałam misyjne powołanie. Żeby dotrzeć do młodych ludzi postanowiłam użyć Internetu i stworzyć specjalnie atrakcyjne piosenki, w których zawarłabym ważny duchowy przekaz. Tak powstała cała seria ewangelizacyjnych hitów, które w nieszampowy sposób mają zachęcać do refleksji nad ważnymi tematami związanymi z wiarą i religią chrześcijańską. (AK)

[EN] I felt a missionary vocation. In order to reach out to young people, I decided to use the Internet and create special, attractive songs, in which I would convey an important spiritual message. This is how the whole series of evangelistic hits came into existence. Their goal is to encourage to a reflection on important topics related to faith over an unconventional manner. (AK)



# PRAWDA, DOBRO, PIĘKNO TRUTH, GOODNESS, BEAUTY

*ADU Music-video-album 2013-2014*

[PL] Interesując się problemem ewangelizacji, misji w religii chrześcijańskiej i edukacji duchowej postanowiłam stworzyć projekt video-muzyczny, który miałby w nowoczesny sposób przebudzać, nawracać młodych ludzi na dobrą drogę. W skład projektu weszło 12 piosenek samodzielnie opracowanych barwnymi teledyskami-wizualizacjami. Projekt powstał pod wpływem przemyśleń nad problemem przywództwa duchowego i szukania pomysłu na promocje duchowych treści, które dla młodzieży wychowanej na youtube i facebooku byłyby bardziej atrakcyjne. (AK)

[EN] Being interested in the issue of evangelization and missions in christian religion, as well as in spiritual education, I resolved to create a video-musical project, which would be intended to awake young people and convert them so that they would follow the path of good, in a modern manner. The project consists of 12 songs set within the frameworks of colourful video clips, which are visualizations. This project was developed under the influence of reflections on the issue of spiritual leadership and searching for an idea for promoting spiritual contents, which would be more attractive for young people educated by Youtube and Facebook. (AK)



*Jaraj się Marią, 2013, video*

*Czysta pipa, 2013, video*

*Idź do światła i nie pierdol, 2014, video*

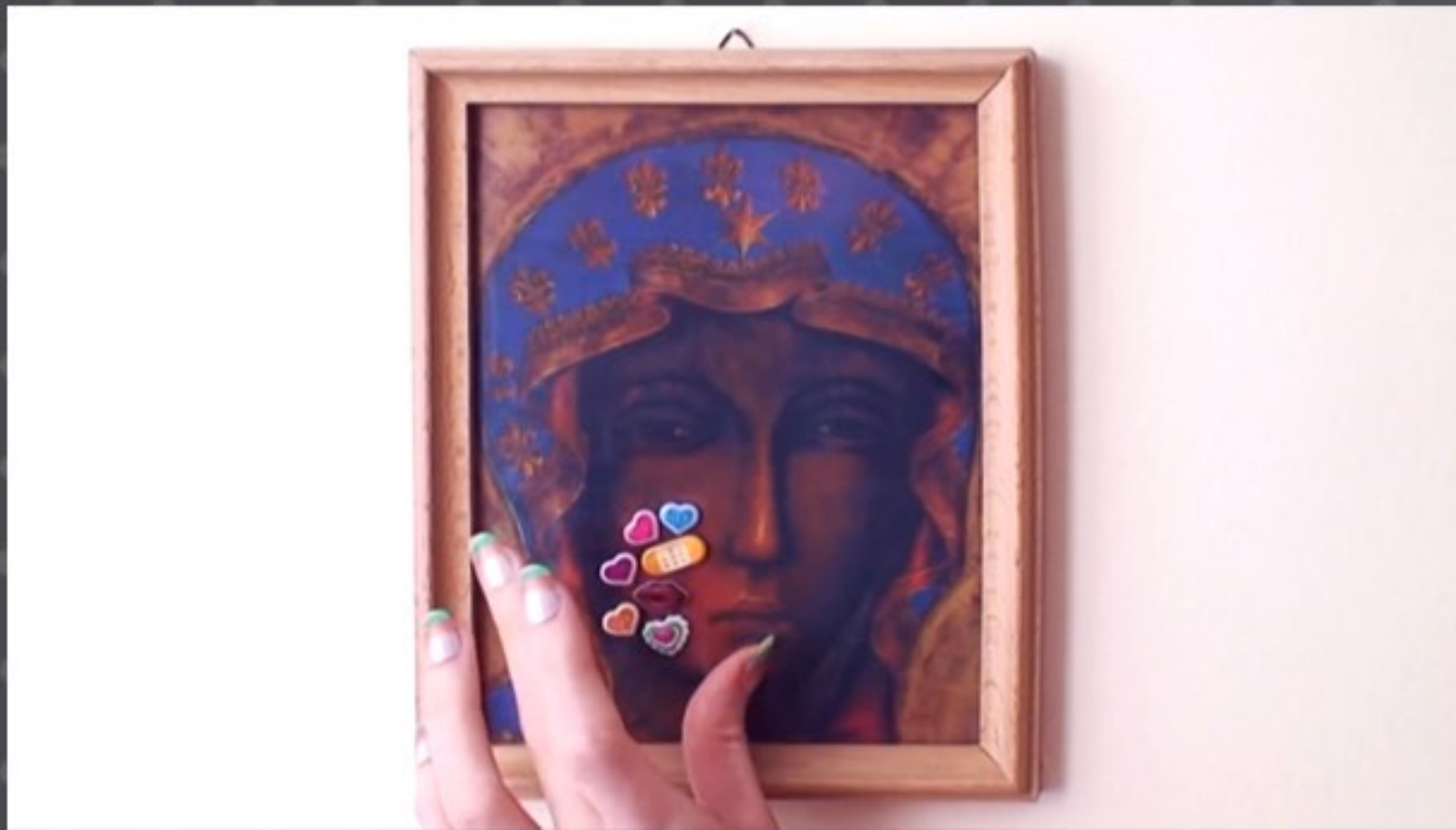






*Embriony na trony, 2014, video*  
*Bit z Serca Jezusa, 2013, video*

*Prawdy blask, 2014, video*  
*Niszcz szatana łaską Pana, 2014, video*



Co Ty wiesz o Marii, 2014, video  
Drugi policzek, 2014, video

Mistrzu Wszystkich Mistrzów, 2014-15, video  
Sensualna, 2014-15, video

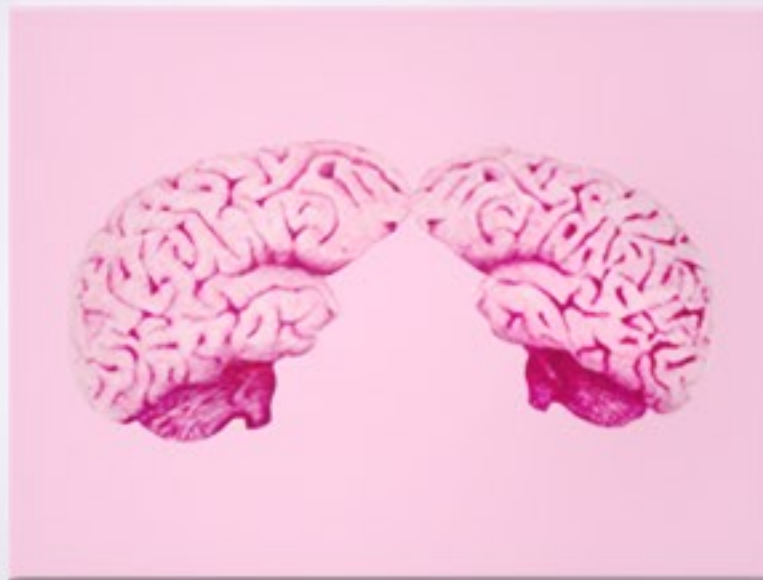
*[PL] Kiedyś zakochałam się bardzo intensywnie w enigmatycznym wyobrażeniu ukochanego, którego nigdy nie poznałam, ale którego sztuka bardzo mnie zawsze inspirowała i książka którą o nim napisano. Terapią okazała się wystawa TYLKO MNIE KOCHAJ, która ukazała mapę mojego poplątanego, nieszczęśliwego i niespełnionego zakochania. W taki sposób moja twórczość stopiła się z moją wyobraźnią płynnie przenikając wszystkie sfery życia i zacierając granicę pomiędzy pięknym marzeniem a rzeczywistością. (AK)*

*[EN] I once fell in love with an enigmatic imagination of a beloved one, whom I have never met, but whose art and the book that was written about him have always inspired me. The JUST LOVE ME exhibition proved my therapy. It presented the map of my tangled, unhappy and unfulfilled love. This way, my work melted smoothly with my imagination pervading all spheres of my life and blurring the boundary between a beautiful dream and reality. (AK)*

# TYLKO MNIE KOCHAJ JUST LOVE ME

*Arsenał Gallery in Białystok, curator: Monika Szewczyk*

# MÓZGI BRAINS



[PL] Wystawa TYLKO MNIE KOCHAJ jest przeglądem nastrojów natrętnie romantycznej marzycielki i sposobów na opisanie swojego przypadku. Jest to próba uchwycenia relacji z własnymi fantazjami, zdiagnozowania u siebie umysłowej słabości do snucia platonicznych scenariuszy i ustosunkowania się do niej. Jest to też na pewno wystawa autoterapeutyczna, która może pomóc Adzie nazwać dręczące ją miłosne wizjonerstwo i w końcu je unicestwić. Ale czy Adzie naprawdę uda się kiedyś przebudzić i zacząć kochać się w żywych i prawdziwych? Czy otrząśnie się w końcu z miłosnego letargu skierowanego do wyobrażonych ukochanych? Jedno jest pewne – po obejrzeniu wystawy będzie łatwiej znaleźć na ten fatalny i unikatowy przypadek skuteczne lekarstwo. *(Tekst z katalogu do wystawy)*

[EN] The exhibition JUST LOVE ME is an overview of the moods of a dreamer and inveterate romantic, her ways of describing her condition. It is an attempt at defining the relationship with her own fantasies, at diagnosing her mental penchant for spinning platonic scenarios and establishing an attitude towards that predilection. It is certainly a self-therapeutic exhibition that may help Ada to define her persistent fantasy of love and finally vanquish it. Yet will Ada manage to finally wake up and learn to fall in love with living, real men? Will she shake off this amorous lethargy focused on imaginary lovers? One thing is certain: seeing the exhibition will be helpful in finding an efficacious remedy for this strange and dire affliction. *(Text from exhibition catalogue)*



*Ukochany / Lover, 2014, self-adhesive foil, acrylic, 178 x 66 cm*  
*Książkowi ukochani / Book-begotten sweatharts, 2014, photo prints, 22 x 31,5 cm*



*I Love You, 2014, video, 3'25"*

*Listy Miłosne / Love Letters, 2014, toaster, envelopes, lipstick*

*Piramida Serc / The Pyramid of Hearts, 2014, spray, marker, self-adhesive foil, 238 x 390 cm*



[PL] Czemu ta Ada nie może sobie znaleźć chłopaka? Co z nią jest? A jest to, że od zawsze potrafiła się kochać tylko w niedopowiedzeniach, bo przecież na niedopowiedzenie najłatwiej nałożyć własny wzór i dopowiedzieć wszystko, co tylko się wymarzy. Wtedy taki wzór się kocha, bo on jest dokładnie taki, jak chcemy – a im bardziej odstawiamy od rówieśniczego status quo, tym trudniej kogoś pasującego do naszego wzoru znaleźć. *(Tekst z katalogu)*

[EN] Why can't Ada find a boyfriend? What's wrong with her? What is wrong is that she has always been able to love only conjectural men. This is because a conjecture is the easiest to impose your own pattern upon; then you fill the lacunae with whatever you wish. Afterward you love this pattern, because it is exactly the way you like it to be. And the more you differ from the status quo of your peer group, the more difficult it is to find someone that would fit this pattern. *(Text from the catalogue)*

# UKOCHANI GURU BELOVED GURUS

[PL] Bohaterowie książkowi, filmowi, estradowi, geniusze, wielcy mistrzowie, filozofowie, przywódcy duchowi, ludzie świata sztuki i showbiznesu, artyści – w większości już dawno trupy albo zupełnie nieuchwytni – towarzyszą Adzie w życiu prawie jak autentyczni partnerzy. Zdarzają się też bardziej przeciętni, ale tylko do momentu poznania. Potem jest przerzut wyobraźni na kolejnych niedopowiedzianych, łatwych do modelowania w głowie jak dzieło sztuki, dokładnie w taki sam sposób, jak modelowane są wszystkie jej prace. Dopóki dają nadzieję na tę Wielką Miłość, w którą Ada naiwnie wierzy, łudząc się, że poczułaby chęć bycia zrozumianą – dopóty Ada ich kocha i z nimi jest. *(Tekst z katalogu)*

[EN] Heroes of novels and films, performers, geniuses, great masters, philosophers, moral leaders, men from the world of art and show-business, artists – dead, most of them, or utterly unreachable – accompany Ada throughout her life almost like real partners. Some are more ordinary, but only until she encounters them. Then her imagination switches to another conjecture, easy to model in her head like a work of art, in exactly the same way she models all her artwork. Ada loves those conjectural men and belongs to them only as long as they give her hope for Great Love, in which Ada naively believes, fooling herself that then she would feel the need to understand her. *(Text from the catalogue)*

*The Beloved Gurus, prints, acrylic, 51,5 x 40,5 cm*



[PL] Zaczęła przyciągać mnie nasza rodzima forma duchowości, a ponieważ w sztuce i w Polsce dużo młodych ludzi negatywnie odnosi się do religii katolickiej chciałam sprawdzić czy może jest tam coś wartościowego, coś co może mi pomóc odnaleźć odpowiedzi. Okazało się, że znalazłam je w Jezusie. Chciałam bardzo opowiedzieć o tym innym, takim jak ja wcześniej którzy odpychali wiarę ze względu na nieprzyjemną, kojarzącą się z cierpieniem oprawę. Żeby im to przekazać ubrałam kluczowe myśli teologii chrześcijańskiej w popową, barwną formę i stworzyłam przełomową dla polskiej sztuki nowoczesnej wystawę Świadectwo. (AK)

[EN] Our native form of spirituality started attracting me and as in the arts many young people in Poland refer to the Catholic religion negatively, I wanted to see whether there is something of value, something that can help me find the answer. It turned out that I found it in Jesus. I really wanted to tell this to others who, like me, tried to repudiate faith because of the unpleasant frame associated with suffering. In order to show the message, I took the key ideas of the Christian theology and turned them into a pop, colorful form and I made a breakthrough exhibition in the Polish contemporary art called "Testimony". (AK)

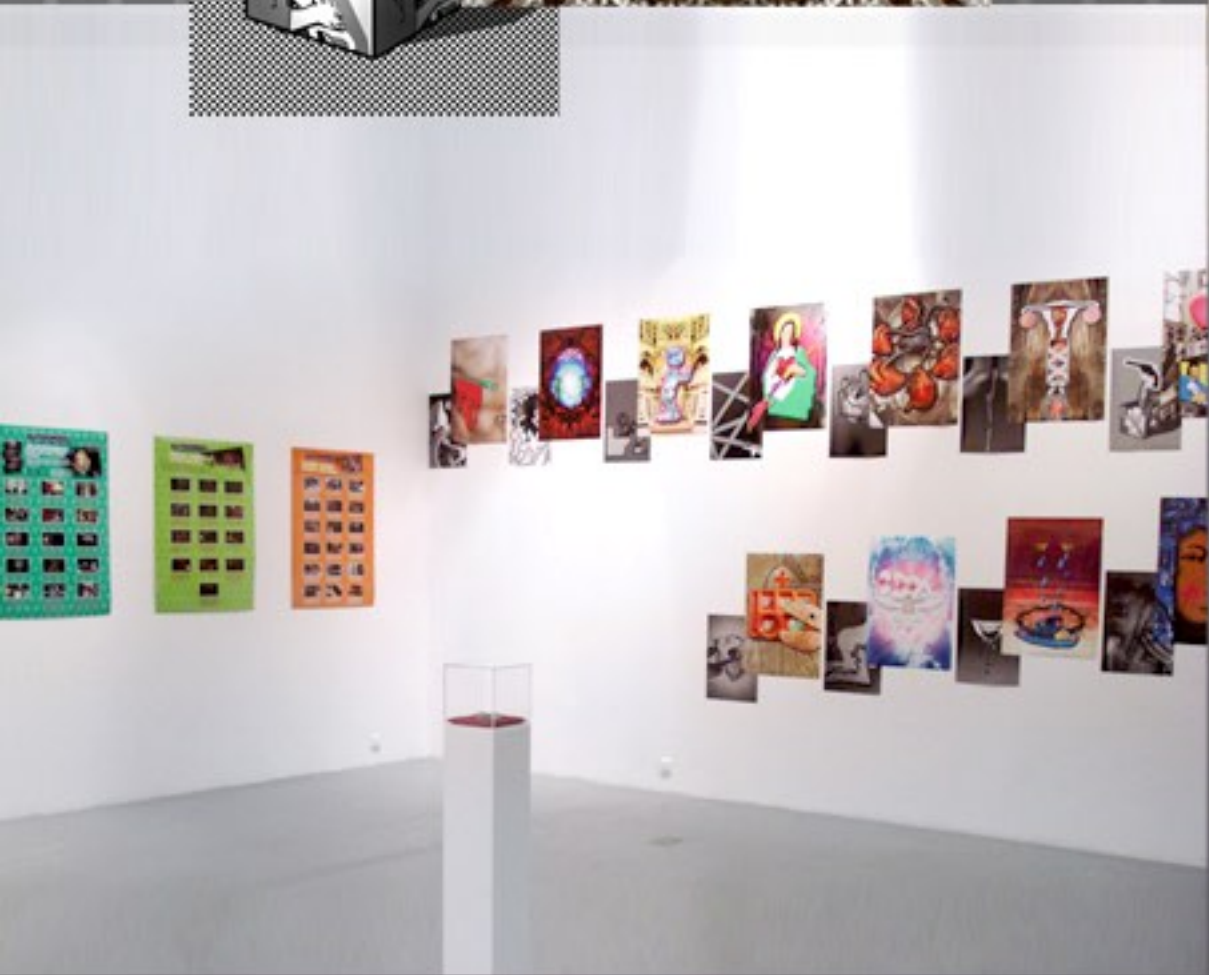


# ŚWIADECTWO

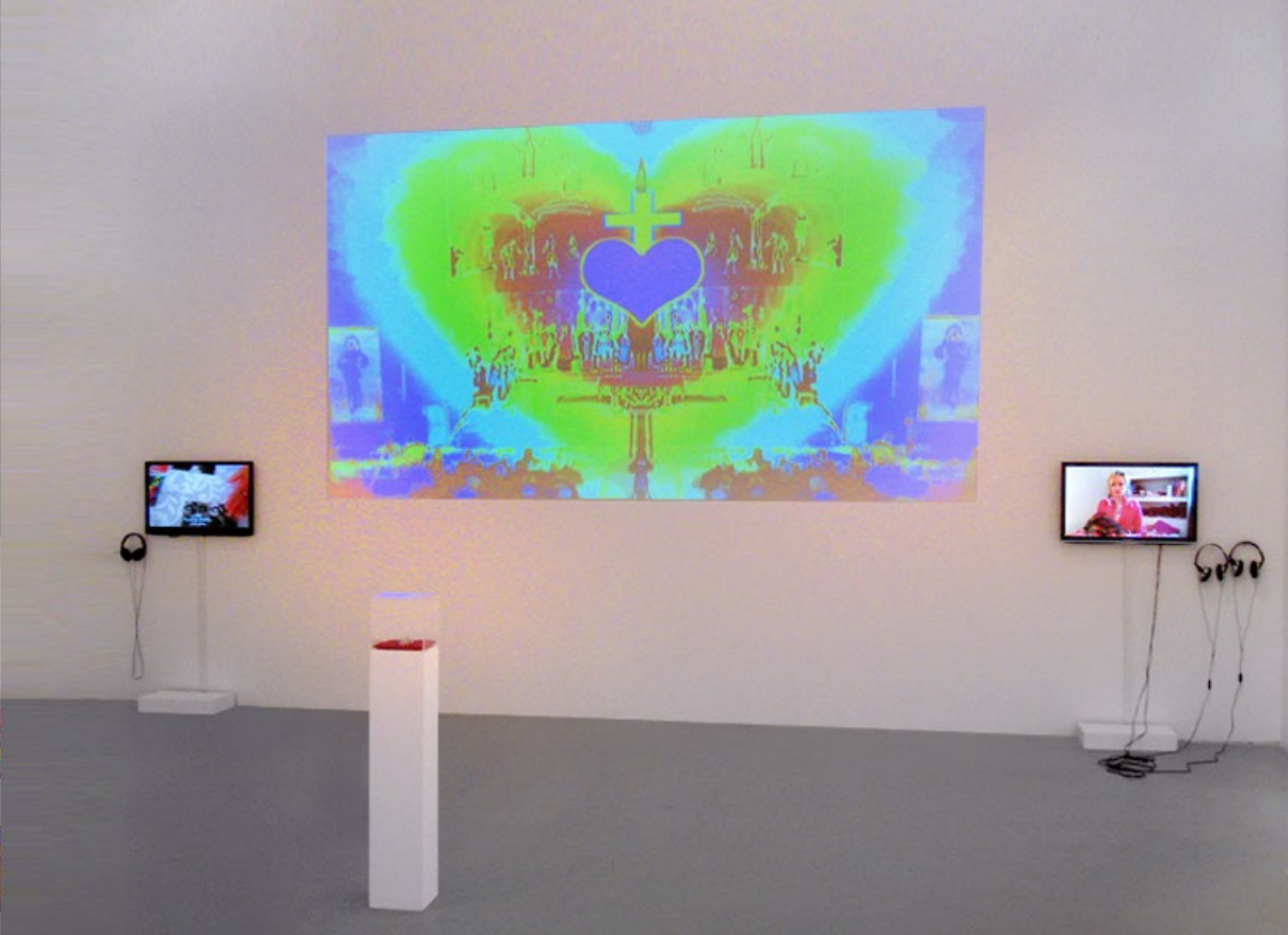
## TESTIMONY

PEKAO PROJECT ROOM in CSW





Sakralne Plakaty / Sacral Posters, 2013, TESTIMONY  
 Testimony Photo Documentation, 2013, TESTIMONY



[PL] Wystawa 'Świadecko' to moja szansa i próba zmierzenia się z wyzwaniem przetłumaczenia na język sztuki tego, co w katolickim sposobie myślenia wydaje mi się najbardziej wartościowe. Wykorzystując charakterystyczną dla mnie, ale i najbardziej skuteczną w mojej misji, lekką, barwną, popowo-teledyskową formę chcę odświeżyć najważniejsze cechy filozofii, która może wywoływać odpychające skojarzenia, a sztuka, która do tej pory ją reprezentowała, czyli sztuka sakralna, unikała bardziej kreatywnego spojrzenia na temat, zatrzymując się w miejscu. ( Tekst z opisu wystawy )

[EN] The exhibition 'Testimony' is my chance and attempt to face up to the challenge of translating into the language of art that which in the Catholic way of thinking seems to me to be the most valuable. By using a light, colorful, pop-music video form, which is characteristic of me and also the most effective in my mission, I want to refresh the most important features of philosophy, which can evoke repulsive associations, and art, which thus far represented it, that is, sacred art, avoided a more creative look on the subject, stopping in place. ( exhibition descriptions )

# SAKRALNE PLAKATY SACRAL POSTERS



[PL] Zrobiłam też 6 plakatów, w których chciałam zwiualizować przenikanie się wymiarów: duchowego i materialnego. Aby uzyskać taki efekt wydrukowałam na plakatowych arkuszach desenie w różne wzory w zależności od wymiaru np: w serduszka - wymiar dobra, duchowości, Boga a np: w czaszki - wymiar zła, piekła, śmierci. Następnie ponaklejałam je na siebie warstwami i powydierałam w odpowiednich miejscach. W ten sposób powstał właśnie ten kolorowy "Chrystus na krzyżu", który z wymiaru ziemskiego pełnego ułomności i zła przechodzi przez krzyż do wymiaru duchowego czyli królestwa niebieskiego. (Tekst z opisu do wystawy)

[EN] I made 6 posters as well, and I wanted to visualize permeating the spiritual and material dimensions. So as to obtain such a result, I printed on the posters' sheets various patterns, depending on their dimension, for instance, little hearts – the dimension of good, spirituality and God, and, for instance, skulls – the dimension of evil, hell and death. After that, I affixed them on each other in layers and tore off in appropriate places. In this manner, this colourful 'Christ Upon the Cross' was created, which from the dimension of the world full of imperfections and evil goes through the Cross into the spiritual dimension, which means the Kingdom of Heaven. (Txt from tthe exhibition descriptions)

*Madonna z Dzieciątkiem / Madonna with God's Son*, 2013, TESTIMONY, poster, 100x70  
*Bóg / God*, 2013, TESTIMONY, poster, 100x70  
*Chrystus na Krzyżu / Christ on Cross*, 2013, TESTIMONY, poster, 100x70



# EMBRION

## EMBRYO

[PL] Głównym motywem wystawy był embrion zdobiony cyrkoniami, którego stworzyłam jako rewers wykładanej diamentami czaszki zrobionej przez Damiena Hirsta, motywu, który do tej pory królował w sztuce. Embrion jest dla mnie początkiem nowych czasów, epoki światła i afirmacji życia w sztuce. (AK)

[EN] The main subject of the exhibition was an embryo decorated with zirconia, which I had created as a reverse of a diamond skull made by Damien Hirst - a motif that had been reigning supreme in the arts. For me, the embryo is the beginning of a new era, the era of light and affirmation of life in the arts. (AK)



# MSZA ŚWIĘTA HIGH MASS



*Msza Święta / High Mass, 2013, TESTIMONY, video*

[PL] Kolorując mszę stworzyłam animację, która wizualizowałaby łączenie się wiernych podczas wspólnego przeżycia duchowego. Chciałam pokazać ją jako pozytywną, hipnotyzującą podróż, która przybliżyła do Boga poprzez miłość. Chciałam, żeby taka tęcza msza poruszała do głębszej i aktywniejszej wiary. (AK)

[EN] When colouring the Mass, I created an animation that visualizes the uniting of the faithful during a common spiritual experience. I wanted to show it as a positive, mesmerizing journey that brings you closer to God through love. I wanted the rainbow Mass to move people to a deeper and more active faith. (AK)

[PL] Spodobało mi się wykorzystywanie elementów popu do przemieniania wszystkiego na lepsze. Wcielałam się w różne postacie z popkulturowego imaginariu, które często nie są odbierane pozytywnie ale które podczas moich performansów okazywały się istotami poszukującymi miłości i ciepła. W mojej sztuce straszliwe zombie zamiast podążać za ofiarami w intencji wyjedzenia im mózgu przytulało się do nich a bałwan zamiast epatować chłodem proponował przechodniom rozgrzewający masaż. (AK)

[PL] I liked the use of pop elements to transform everything into something better. I personated various characters of my pop culture imaginariu, who are often received negatively, but during my performances, they proved beings that sought love and warmth. In my art, a terrible zombie wanted to hug people instead of following them with the intention to eat their brains and a snowman, instead of being cold, offered to a warming massage to by-passers. (AK)



# PERFORMANSEY

# PERFORMANCES

# PERFORMANSY PERFORMANCES

[PL] W działalności performerskiej największą inspiracją dla występów artystki są motywy zaczerpnięte z popkultury, show gwiazd popu, filmów, teledysków. Są to bardzo energetyczne i barwne wystąpienia, które nie zawsze są zapowiadane.

Performance, który odbył się przed Kordegardą miał na celu ozdrowienie przestrzeni przed Pałacem prezydenckim w miejscu gdzie odbywały się głośne bitwy o krzyż, które bardzo zwaśniły i podzieliły społeczeństwo Polski. Na performance został zaproszony Maestro Manuel Rufino a jako asystentki wystąpiły Aneta Ptak i Ada Karczmarczyk śpiewając pieśni indiańskie w intencji uzdrowienia Polski.

[EN] In the activity in the field of performing, the greatest inspiration for the performances of the artist is that of the motifs drawn from pop-culture, the shows of pop stars, films and video clips. These are very much energetic and colourful performances, which are not always announced in advance.

The performance which took place in front of the Guardhouse, and the objective of which was the restoring of the health of the space in front of the Presidential Palace, in the place at which far-famed battles for the cross, which caused feuds in the society of Poland and divided it very much, used to be fought. Maestro Manuel Rufino was invited to participate in the perfor-

appeared as his assistants, singing the songs of Native Americans. The event was intended to ask God for the healing of Poland.



fot. Andrzej Grzelak

*Wypędzanie duchów smolistych*, 2015, Manhattan Gallery, Warsaw



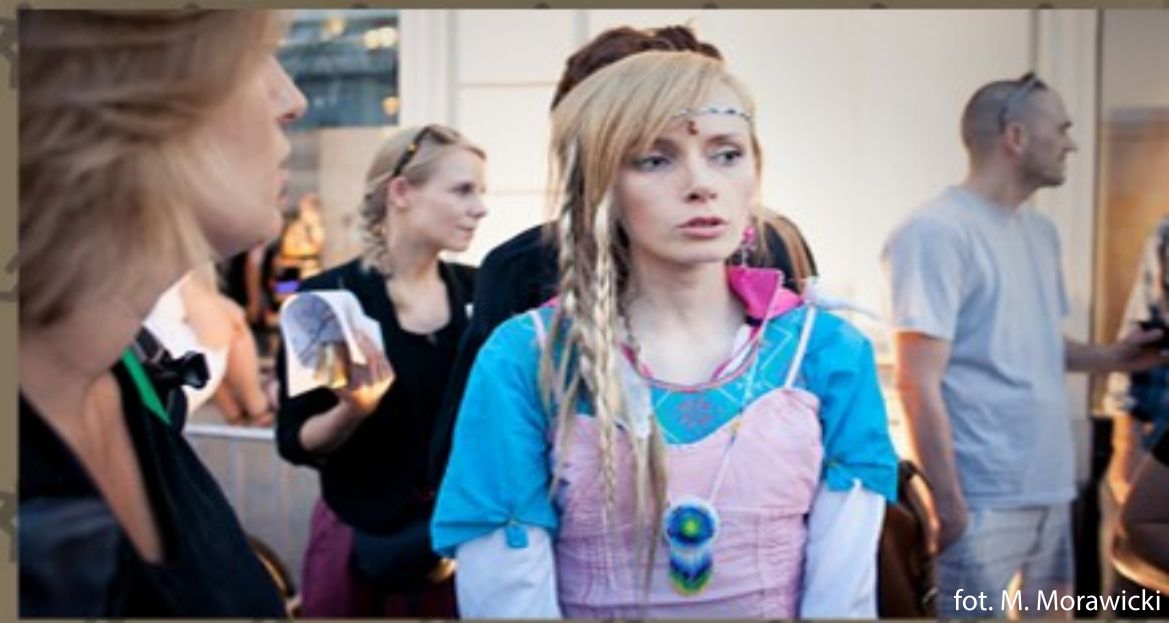
fot. B. Kaniewska

*Ciepły Bałwan*, Na Patelni - festiwal performace, 2015, Patelnia, Warsaw



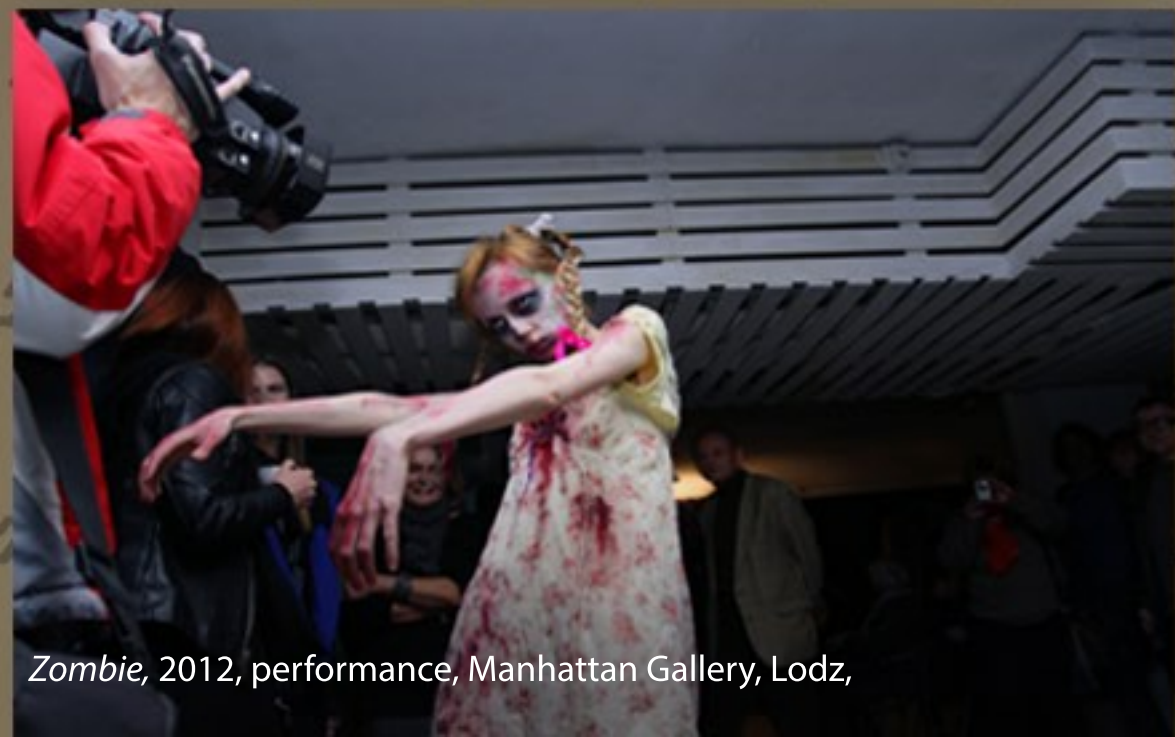
fot. M. Morawicki

*Akupunktura* feat Manuel Rufino Aneta Ptak, 2012, Kordegarda, Warsaw



fot. M. Morawicki

*Akupunktura* feat Manuel Rufino Aneta Ptak, 2012, Kordegarda, Warsaw



*Zombie*, 2012, performance, Manhattan Gallery, Lodz,



*[PL] Jednym z moich zainteresowań jest edukacja i uważam, że sztuka może być idealnym narzędziem do poszerzania wyobraźni, kreatywności, trenowaniem technik abstrakcyjnego myślenia, którego tak bardzo potrzebuje dzisiejszy świat. (AK)*

*[PL] One of the subjects of the interest of my is education, and I am of the opinion that art may be the tool perfect for the purpose of the broadening of imagination, creativity, the training of the techniques of abstract thinking, which is so much direly needed by the contemporary world. . (AK)*



# WYKŁADY

## LECTURES

# WYKŁADY LECTURES

[PL] Artystka prowadzi również wykłady poświęcone wartościom i intencjom szerzonym w najnowszych teledyskach światowych gwiazd popu. Na podstawie analizy kadrów z teledysków opowiada ona o różnych sposobach przekazywania uniwersalnych treści. Wykłady prowadzone są w oparciu o cytaty wielkich myślicieli z zakresu filozofii, psychologii, historii sztuki i reklamy. Z uwagi na przykłady na teledyskach, elementy show i stand-upu pokazy te pełne są emocji i zaskoczeń dla publiczności. (AK)

[EN] As well as that, the artist is conducting lectures, devoted to values and intentions disseminated in the newest video clips of the pop-stars of the world. On the basis of the analysis of frames from video clips, she tells us about the different manners of the conveying of universal contents. Her lectures are constructed upon the basis of the quotations from great thinkers in the field of philosophy, psychology, the history of art and advertising. Because of the instances present in the video clips, the elements of a show and of a stand-up performance, these shows are filled with emotions and surprises for the. (AK)

*Czas Zwycięstw*, 2015, Zachęta, Warsaw  
*Raj w teledysku*, 2013, Ai Gallery, Poznań,  
*4 Minuty żeby zbawić świat*, 2012, Muzeum Narodowe







# ESO-POP-ART

## EZO-POP-ART

*[PL] Zanim się nawróciłam poszukiwałam odpowiedzi na nurtujące mnie pytania w wielu religiach, filozofiach, różnych typach rozwoju duchowego. Interesowało mnie zawarcie duchowej myśli, idei w popowej formie. Stworzyłam ezo-pop-art, który udokumentował moje pierwsze przemyślenia dotyczące istnienia wymiaru pozazmysłowego, transcendencji i niewidzialnych sił, które rządzą światem. (AK)*

*[EN] Before I converted, I had looked for answers to my questions in many religions, philosophies, different types of spiritual development. I was interested in the idea of spiritual thoughts, ideas in the form of pop. I created ezo-pop-art, which documented my first thoughts on the existence of an extrasensory dimension, transcendence and unseen forces that rule the world. (AK)*

BOMBA CLUB, CRACOW, curator: Katarzyna Wąs

[PL] Wystawa EZO-POP+ART prezentuje cykl prac artystycznych promujących duchowe poszukiwania i wartości, które zostały opakowane w popową, atrakcyjną formę. To autentyczna refleksja na temat doświadczeń mistycznych ale uszyta z tego, gdzie byśmy ich nigdy nie próbowali szukać. To oficjalne otwarcie bramy do nowej świadomości, czakry 3 oka poprzez wykorzystanie tego, co wydawało by się, że ją blokuje a co okazuje się idealnym materiałem do uaktywniania wyobraźni, doświadczenia przebudzenia i oświecenia. To popowa forma, która została naładowana energetyczną duchową esencją i świadomą intencją. Oto premiera nowego stylu myślenia, w którym ezoteryka, popkultura i sztuka jednoczą siły aby razem zmieniać świat na lepsze!

*(Tekst z obisu do wystawy)*

[EN] The ESO-POP-ART collection presents a series of artistic compositions promoting spiritual experiments and values in an attractive pop form. It represents an authentic reflection on mystical experiences, yet, it uses something where we would never think to look for it. This is an official opening of the gate to freedom, the third eye chakra, by using something that seems to block it and that turns out to be a perfect means of activating the imagination and experiencing awakening and enlightenment. It is a pop form that has been filled with energetic spiritual essence and conscious intention. This is a premiere of a new way of thinking, in which esotericism, pop culture and art are united to make the world better! *(Text from exhibition description)*



*Trójkąt / Triangle, 2012, object  
Kask / Helmet, 2012, object  
Istota / Entity, 2012, video*



# OTWARCIE BRAMY

## THE GATE OPENING

# SYMBOLE SYMBOLS

[PL] Zainspirowana swoimi poszukiwaniami duchowymi postanowiłam nadać popową formę symbolom reprezentującym różne religie. Dzięki temu udało mi się uwyraźnić ich specyficzne charaktery, usympatyczyć skojarzenia z nimi związane bądź podkreślić to co definiuje sposób ich odbierania przez wyznawców innych religii w dzisiejszym świecie. (AK)

[EN] Inspired by my own spiritual search, I have decided to give symbols of various religions a popular form. Thanks to it, I was able to point out their specific characters, make things associated with them more likeable and highlight what defines their reception by the followers of other modern religions.. (AK)



# OBIEKTY OBJECTS



*Mózg Przyszłości / Future Brain, 2012, EZO-POP, object*

*DNA Przyszłości / Future Dna, 2012, EZO-POP, object*

*Okulary Jezusa / Jesus Glasses, 2012, EZO-POP, object*

# MY SWEET SIXTEEN

A hand with blue nail polish on the thumb, resting on a red surface with a pattern of lips in the background.

*[PL] Video-świat, który sobie stworzyłam stał się dla mnie idealny na tyle, że ciężko było by mi się z nim pożegnać. Zobrazowałam swoje zmagania z dorastaniem w świecie nakazującym szybkie doróżnięcie i porzucenie marzeń. Stworzyłam filmy o chęci pozostania w swoim częściowo fikcyjnym wymiarze, który musi nieustannie zmagać się z presją kreowanych przez media wzorców dojrzałości. (AK)*

*[EN] The video-world that I had created myself became perfect for me so much that it was hard for me to leave it. I imagined my struggles growing up in a world that tells you to grow up fast and abandon my dreams. I made my films about my willingness to stay in their fictional dimension that had to continually cope with the pressure created by maturity patterns created by the media. (AK)*

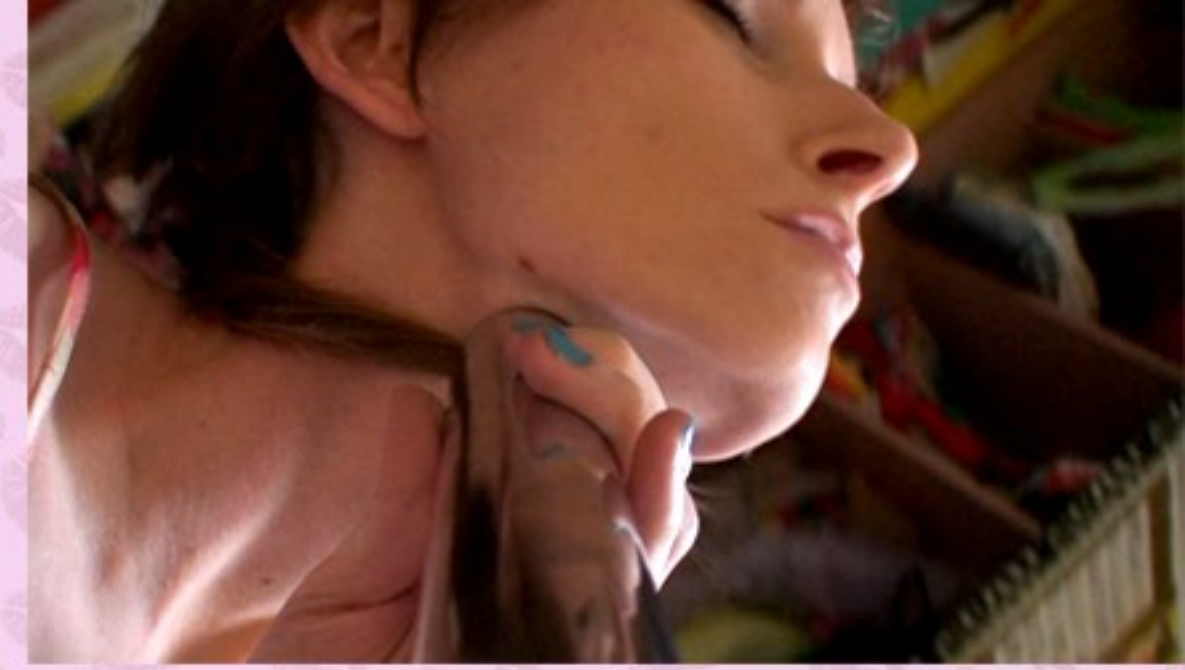
# MY SWEET SIXTEEN

[PL] "My sweet sixteen" to seria krótkich filmików poświęconych tematowi dojrzewania i próbach ucieczki młodej dziewczyny od opresji przemiany. Filmy te są zainspirowane słynnymi programami dla nastolatków, które emituje MTV a artystka wciela się w rolę młodej dziewczyny, która nie chce dorosnąć i wymyśla sposoby na pozostanie w wykreowanej przez siebie, bezpiecznej rzeczywistości. Imituje pocałunki odkurzaczem, wbija szpilki w stanik wypchany push-upami, czyta gazetę "Bravo" pod kołdrą, próbuje na siłę zmieścić się w domku dla lalek. (AK)

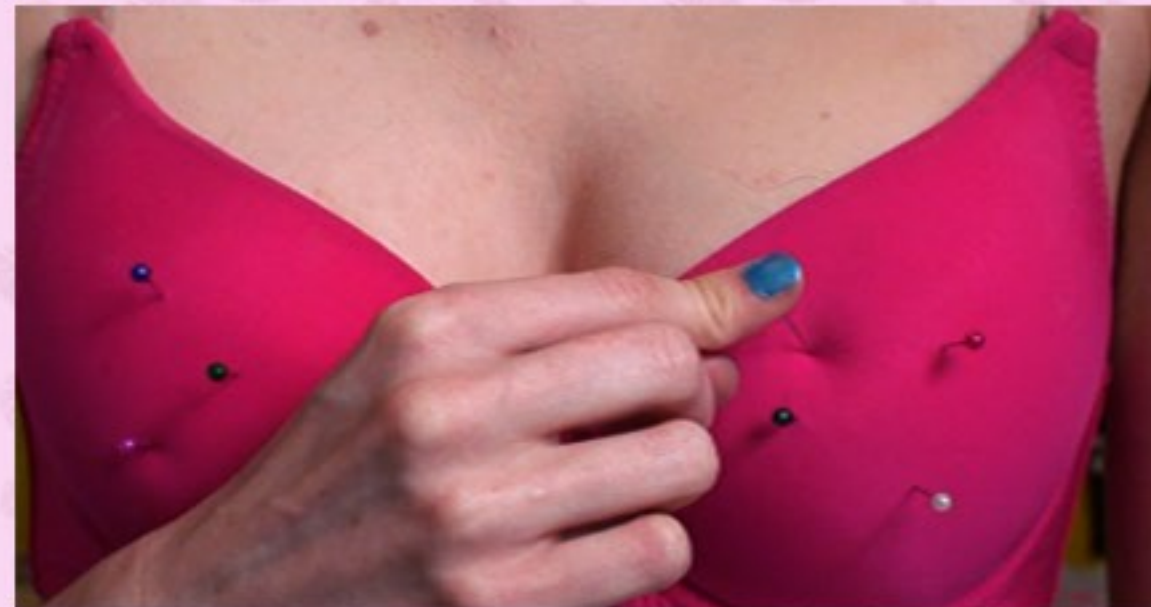
[EN] "My sweet sixteen" is a series of short films devoted to the subject of adolescence, the presentations of which in pop-culture are becoming more and more caricatural. These films have been inspired by famous programmes for teenagers which are broadcast on MTV, and the artist impersonates a young girl, who does not want to grow up, and conceives the manners of remaining in the safe reality created by herself. She imitates kisses with the use of a vacuum cleaner, she sticks pins in a bra stuffed with push-ups, she reads the 'Bravo' magazine, keeping it under her duvet, and she uses a sheer force trying to squeeze herself in a house for dolls. (AK)



*Domek / House, 2010, My Sweet Sixteen, video*



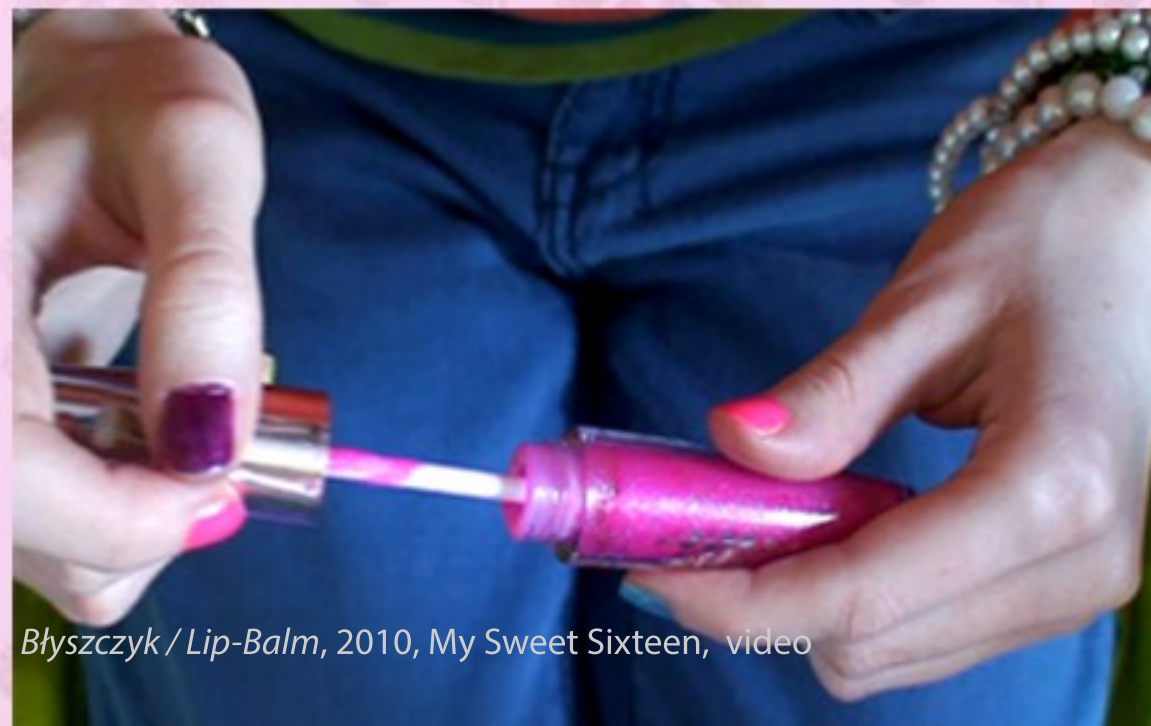
*Okurzaczn / Vacuum Cleaner, 2010, My Sweet Sixteen, video*



*Push-Up, 2010, My Sweet Sixteen, video*



*Cycki / Tits, 2010, My Sweet Sixteen, video*



*Błyszczyc / Lip-Balm, 2010, My Sweet Sixteen, video*



*Bravo, 2010, My Sweet Sixteen, video*

*[PL] W Nowym Jorku wcieliłam się w karierowiczkę poszukującą spełnienia w powołaniu gwiazdy, której wyobrażenie na temat miasta marzeń było wysnute na podstawie popularnych amerykańskich teledysków i filmów. Przemierzając tak wielką metropolię w poszukiwaniu przygód stałam się trochę tą postacią albo to ona sama przyłgnęła do mnie stając się ostatecznie częścią mnie. (AK)*

*[EN] In New York, I played a careerist who sought fulfillment in being a star, whose idea of a dream city was drawn from American popular music videos and movies. Travelling the length and breadth of a huge metropolis in search of adventure, I became the character or, maybe, the character clung to me, eventually becoming a part of me. (AK)*

# AMERICAN GIRL



# AMERICAN GIRL

[PL] American Girl to opowieść o młodej dziewczynie, która przyjeżdża do Nowego Jorku i próbuje stać się amerykanką z krwi i kości. Z uwagi na to, że zarówno samo miasto jak i całe USA zna tylko z filmów i teledysków zaczyna kreować sobie zupełnie nową rzeczywistość, która do końca nie jest spójna z autentycznym obrazem otoczenia. Ada gra dziewczynę dla której nie jest obce życie na ulicach Harlemu, granie na stacjach metra, rzucie gumy aż do bólu skroni. Niestety w jej przypadku zbyt wyluzowane staje się niewygodne, talent okazuje się oszustwem, maskowanie się w central parku jako z aparatem w stylu paparazzi jeszcze bardziej przykuwa uwagę. Ada im bardziej chce być amerykańska tym bardziej staje się karykaturalna, im bardziej chce być "wielkomiejska" tym bardziej staje się prowincjonalna. To zbiór zabawnych, krótkich filmików które są szybkim zapisem pomysłów autorki na formy wcielenia się w rolę American Girl.

[EN] Ada, the girl from Poland arrives in New York and concentrates herself very hard to be american like. Everyday she creates new reality based only on seen american movies and music videos. She plays a girl who knows how it is to live on harlem streets, earn money by playing on metrostations. In her case being too much easy going becomes uncomfortable, being too wasteful becomes more restrictive, being too self-confidence becomes more hesitant, being too rushy brakes, pursuing of big city lifestyle becomes more provincial.



*Metro / Subway* 2010, AMERICAN GIRL, video



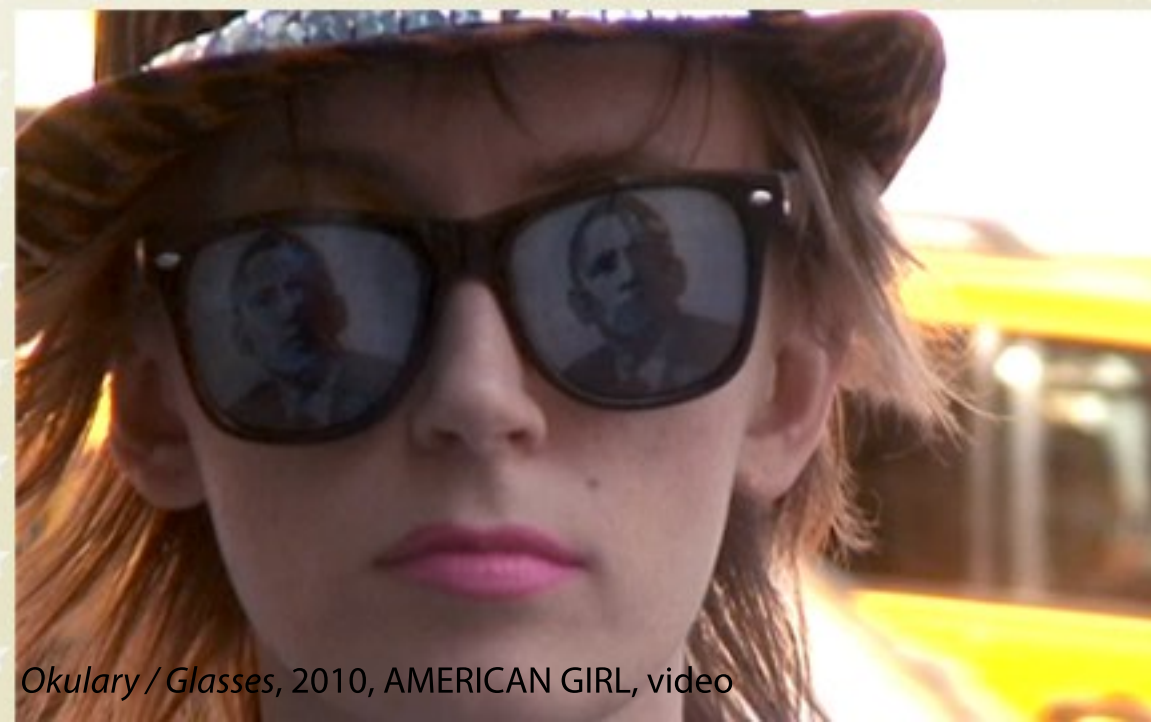
*Mapa / Map*, 2010, AMERICAN GIRL, video



*Whaaazzzuupp*, 2010, AMERICAN GIRL, video



*Kapelusz / Hat*, 2010, AMERICAN GIRL, video



*Okulary / Glasses*, 2010, AMERICAN GIRL, video



*Paparazzi*, 2010, AMERICAN GIRL, video

# BLOG

*[PL] W kolejnych filmach jeszcze bardziej zaczęłam wchodzić w wykreowany świat a prowokowane w nich przygody zaczęły się urzeczywistniać. W takich momentach zastanawiałam się czy to przypadkiem sama sztuka nie daje mi sygnałów, mrugnięć żeby podążać za nią. I od tamtego czasu tak robię.. daję się kierować tajemniczej sile która tworzy scenariusz mojego życia. (AK)*

*[EN] In subsequent movies, I started falling into the created world even more and the adventures shown in them began realizing. At such moments, I wondered if the art itself did not give me signals, blinks to follow it. I have been doing so ever since...I follow a mysterious force that creates the scenario of my life. (AK)*

# BLOG

[PL] Blog to zbiór filmów opisujących życie codzienne autorki, której bliższe są teledyski, kreskówki i program rozrywkowy Jackass niż realne życiowe problemy.

Zblazowana, znudzona wszystkim dwudziestoparolatka prowokuje dziwne zdarzenia, próbuje ułatwiać, komplikować, urozmaicać sobie życie do granic możliwości. Naśladuje zachowania kreskówkowych bohaterów, otacza się kolorami prosto z teledysków i nadużywa "youtubeowego" poczucia humoru. W tym zabawowym pędzie, wręcz taśmowego rejestrowania swoich wybryków sama łapie się w pułapkę rzeczywistości, od której tak bardzo chce uciec. Kiedy wkłada głowę do dziupli udając, że nie może jej wyjąć niespodziewanie symulacja zaczyna stawać się prawdą... Prowokacji odpowiada reakcja. Kreacja pociąga materializację. Widz staje się gwiazdą. Fan Jackass staje się jago bohaterem. Sztuka artystki staje się kreatorem epizodów jej własnego życia. (AK)

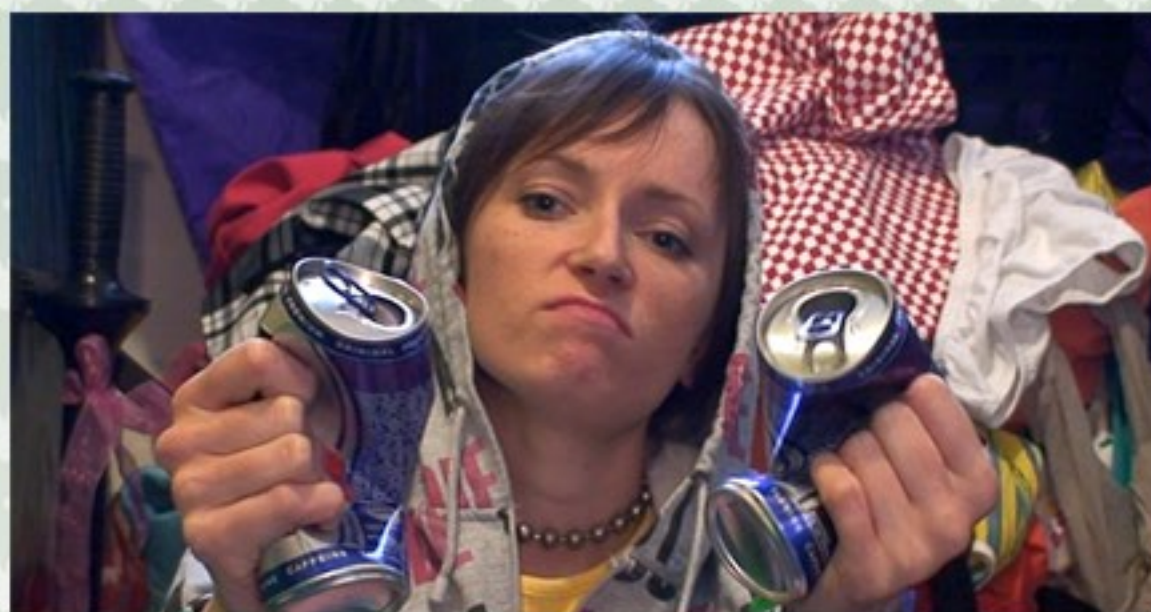
[EN] „Blog” is the collection of movies describing author's normal life. The author is more familiar with video clips, cartoons and Jackass series than real, daily problems. Blase and fed up with everything twenty and so year-old provokes strange events, tries to ease, complicate and vary her life till the bounds of possibility. She imitates cartoon characters' behaviour, surrounds herself with colours straight from the video clips and overuses „youtube” sense of humour. In this never-ending party, when she constantly records her excesses, she is caught in the trap of reality, the thing she tries to run away from. When she puts her head into the hollow, pretending she is stuck, suddenly the fake situation becomes reality... Reaction answers provocation. Creation causes materialisation. A viewer becomes a star. Fan of Jackass becomes its participant. The artist's art becomes the creator of episodes from her life. (AK)



*Dziupla / Hollow, 2009, Blog, video*



*Pająk / Spider, 2009, Blog, video*



*Puszki / Cans, 2009, Blog, video*



*Wanna / Bath, 2009, Blog, video*



*Zielona Sukienka / Green Dress, 2009, Blog, video*



*Henry, 2009, Blog, video*

[PL] Przed przemianą duchową wyznawałam kult hedonizmu i pustki bo w takiej rzeczywistości zostałam wychowana, nie znałam innego świata niż tego nasyconego zaspokajaniem krótkotrwałych potrzeb. Byłam wyznawczynią wiecznej imprezy, zachcianek i przyjemności. To w czym starsze pokolenia widziały grzech ja odnajdywałam w tym rytuały życia codziennego. Oczywiście teraz już taka nie jestem. (AK)

[EN] Prior to my spiritual transformation, I had professed the cult of hedonism and void as I had been brought up in such a reality. I did not know a different world than the one saturated with satisfying short-term needs. I was a follower of the never-ending parties, desires and pleasures. Where the older generation saw the sin, I found the rituals of everyday life. Of course, I am no longer that person. (AK)



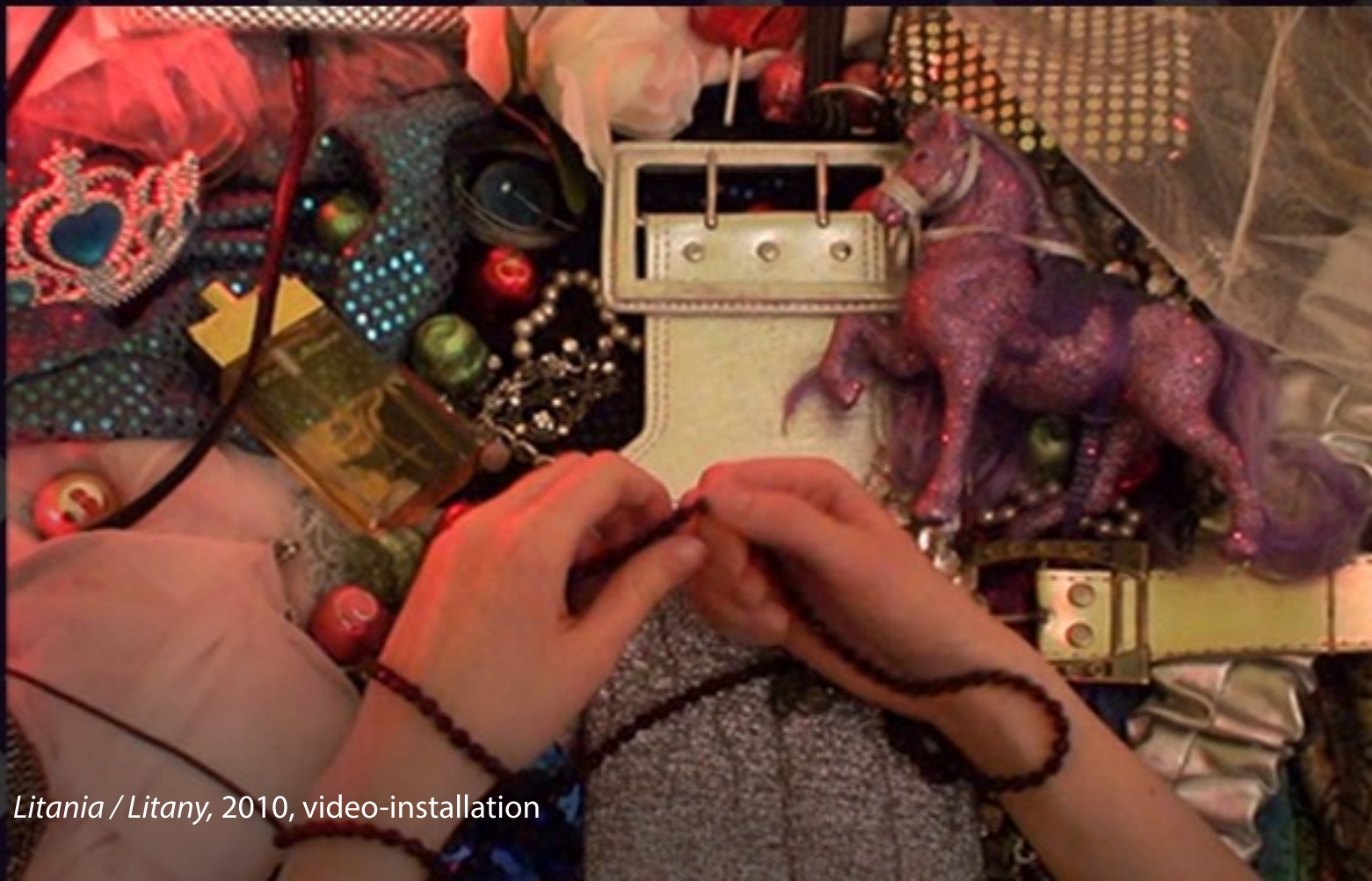
# LITANIA

# LITANY

# LITANIA LITANY

[EN] Litania to współczesna spowiedź młodej dziewczyny wychowanej w konsumpcyjnej rzeczywistości, ukształtowanej przez wpajanie wartości płynących z kupowania poczucia bezpieczeństwa, otaczania się przedmiotami i ciekawymi zabawkami najnowszej generacji. Instalacja przedstawia małą kapliczkę - tabernakulum zdobioną dekoracją z przedmiotów, które są utożsamiane z przyjemnościami dnia codziennego, gadżetami, perfumami, batonikami, łańcuszkami. W środku na monitorze wyświetla się film a z kapliczki wydobywają się z szepczący głos, który wymienia wszystkie, małe próżności. (AK)

[EN] Litany" is a contemporary confession of a young girl brought up in the consumptional reality, formed by the instillation of values stemming from the purchase of the feeling of safety, surrounding oneself with things and interesting toys of the newest generation. The installation shows a small chapel – a tabernacle, decorated with an ornament of items which are identified with the pleasures of a daily life, gadgets, perfumes, chocolate bars and chains. Inside, on the monitor, a film is being shown and a whispering voice, coming out of the chapel, which enumerates all little instances of vanity (AK)



*Litania / Litany, 2010, video-installation*

*[PL] Wiele lat temu na czwartym roku studiów na ASP miałam kryzys, wielką depresję i chciałam ze wszystkim skończyć. Sztuka mnie uratowała. Skoro nie odnajdywałam się w takiej rzeczywistości jaka mnie otaczała postanowiłam stworzyć własną, taką w jakiej zawsze chciałam żyć, taką jak w filmach, teledyskach, kreskówkach na których się wychowałam. Zaczęłam filmować swoje barwne pomysły na radzenie sobie z kryzysem i tak stworzyłam pierwszą serię filmów. (AK)*

*[EN] Wiele lat temu na czwartym roku studiów na ASP miałam kryzys, wielką depresję i chciałam ze wszystkim skończyć. Sztuka mnie uratowała. Skoro nie odnajdywałam się w takiej rzeczywistości jaka mnie otaczała postanowiłam stworzyć własną, taką w jakiej zawsze chciałam żyć, taką jak w filmach, teledyskach, kreskówkach na których się wychowałam. Zaczęłam filmować swoje barwne pomysły na radzenie sobie z kryzysem i tak stworzyłam pierwszą serię filmów. (AK)*

# CRISIS

# CRISIS

[PL] Seria „Kryzys” powstała jako forma pamiętnikowego zapisu codziennego życia młodej artystki aby przyjrzeć się sobie bliżej z zewnątrz, śledzić swoje odbicie i zarejestrować to co często umyka w chaosie codziennych przyziemnych spraw . Szkieletownik zapisujący codzienne sytuacje, scenki, motywy które przeplatają elementy performance, kreacji i fikcji autobiograficznej układają się w ciąg zabawnych, intrygujących krótkich filmików przypominających internetowe produkcje prezentowane na Youtube przez młode dziewczyny. Artystka odsłania przestrzenie, w których przebywa i zaprasza odbiorcę do swojego świata pełnego magicznych zdarzeń i przedmiotów, które w jej rękach wręcz ożywają i biorą udział niczym żywi bohaterowie w barwnym życiu artystki. (AK)

[EN] The series entitled „Crisis” can be interpreted as a diary of a kind, written by a young woman who does not want to grow up and face everyday problems, but prefers shirking responsibility and living in the glittering world of consumption. The films were inspired by a real crisis the author suffered (a bout of depression). It is worth noting that her depressive state was there transformed into a ready-to-consume product and became an element of pop-culture. In one of the “Crisis” films, she listed her weaknesses, e.g. wasting money on alcohol and perfumes, tendency to preen in front of the mirror. Not only did she cast a critical gaze on the exaggerated consumption, but also drew the audience’s attention to the fact that vanity, once perceived to be a sin, has now become a lifestyle. (AK)



Radek, 2008, Crisis, video



Balet / Ballet, 2008, crisis, video



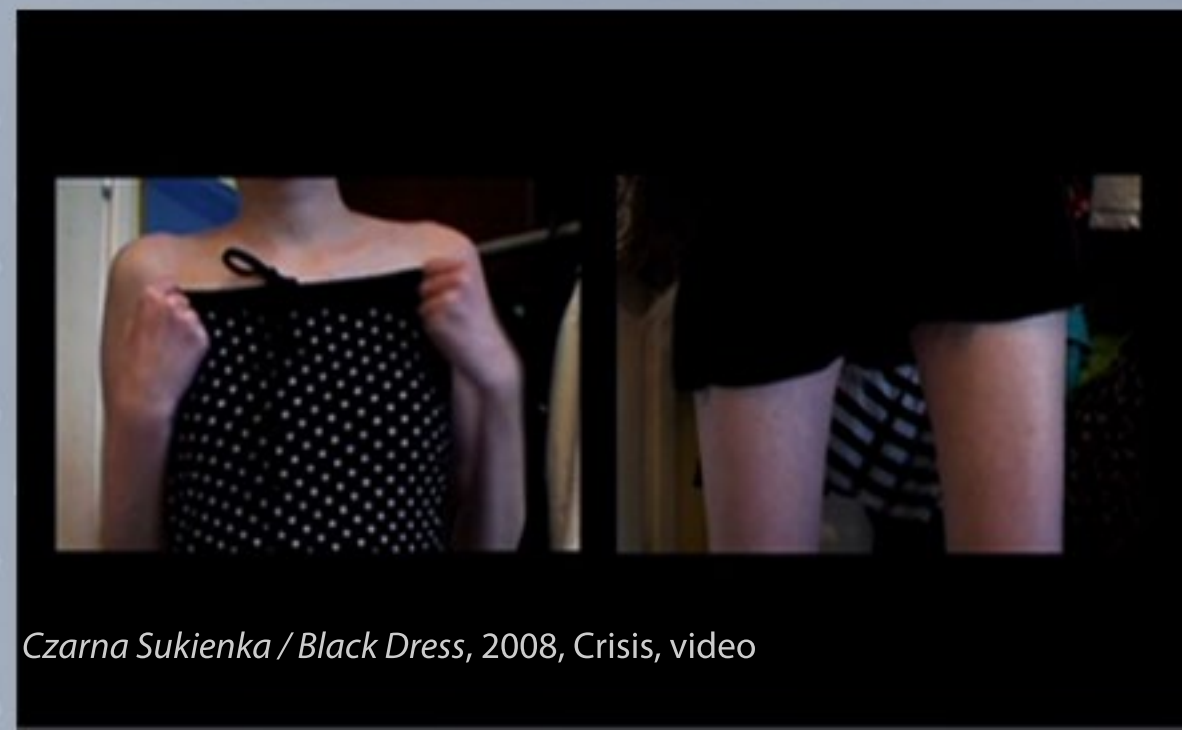
Pieprzyki / Moles, 2008, Crisis, video



Grypa / Flu, 2008, Crisis, video



Ćwiczenia / Exercises, 2008, Crisis, video



Czarna Sukienka / Black Dress, 2008, Crisis, video



# VIRGIN'S DELUXE EDITION



# Virgins deluxe edition

[PL] Projekt Virgins Deluxe Edition powstał w 2007 roku z inicjatywy dwóch młodych artystek: Ady Karczmarczyk i Anety Ptak. Siłą, która zmobilizowała dziewczyny do założenia zespołu podczas studiów na wydziale Intermediów w Poznaniu była chęć zmierzenia się z problemem sławy, życia gwiazdy, presją mediów i fanów. Sztab stylistów i specjalistów zaangażowanych w ten projekt na nic by się nie zdał, gdyby nie autentyczne predyspozycje i wybuchowy koktajl osobowości dwóch wschodzących gwiazd, które przybrały pseudonimy: Alexis Anorexis i Marija Histerija. Dziewczyny przez trzy lata trwania zespołu stworzyły unikatową sztukę wideo (ponad 20 produkcji!), różnego rodzaju performansy (oraz wystawy i koncerty). Zespół wystąpił również w pierwszej edycji słynnego programu „Mam talent” w TVN gdzie doszedł do samego półfinału. Niestety ostatecznie stacja ocenzurowała występ.

[EN] Virgins Deluxe Edition was created in 2007 with artistic initiative: Ady Karczmarczyk and Aneta Ptak. The force that mobilized the girls during their studies at Intermediate in Poznan was violent, media pressure and fans. The staff of stylists and specialists involved in ten projects have gone through nothing, are not authentic predispositions and explosive cocktail personality two rising stars, who have assumed the nicknames of Alexis Anorexis and Marija Histerija. Girls for three years, creating unique art, professional music videos of different types of performances and exhibitions. The band also appeared in the program of the famous program "Mam talent" on TVN where he reached the semifinal.



Wielkie Show, 2008, Artenalia, Poznań, fot. Karolina Gorzelańczyk



Koncert w Eskulapie, 2009, Eskulap, Poznań, fot. Grupa Sukces



Mam Talent, 2008, Mam Talent, Opera, Poznań. materiały Mam Talent



Nie ma Sorry, 2008, Muzeum Sztuki Nowoczesnej, Warszawa, screen from video



Pełnia, 2010, Screen|Saver



Virgins na kanapie, 2010, fot. Virgins

# VIRGINS VIDEOCLIPS



Expressja, 2009, Galeria Stary Browar, screen from video



Jestem Kobietą, 2007, video



Written & Directed by

*Virgins\$ deluxe edition*

The Clip, 2009, screen from video, zdjęcia. Gniewko Falana



Na zdjęciu artefakty Grupy Sędzia Główny kradzione dla celów profanacyjnych.  
Try this Bitch, 2009, screen from video

[ada.karczmarczyk@gmail.com](mailto:ada.karczmarczyk@gmail.com)

[www.adakarczmarczyk.com](http://www.adakarczmarczyk.com)

[facebook.com/ADUofficial](https://facebook.com/ADUofficial)

[adakarczmarczyk.blogspot.com](http://adakarczmarczyk.blogspot.com)

[youtube.com/user/AdaKarczmarczyk](https://youtube.com/user/AdaKarczmarczyk)